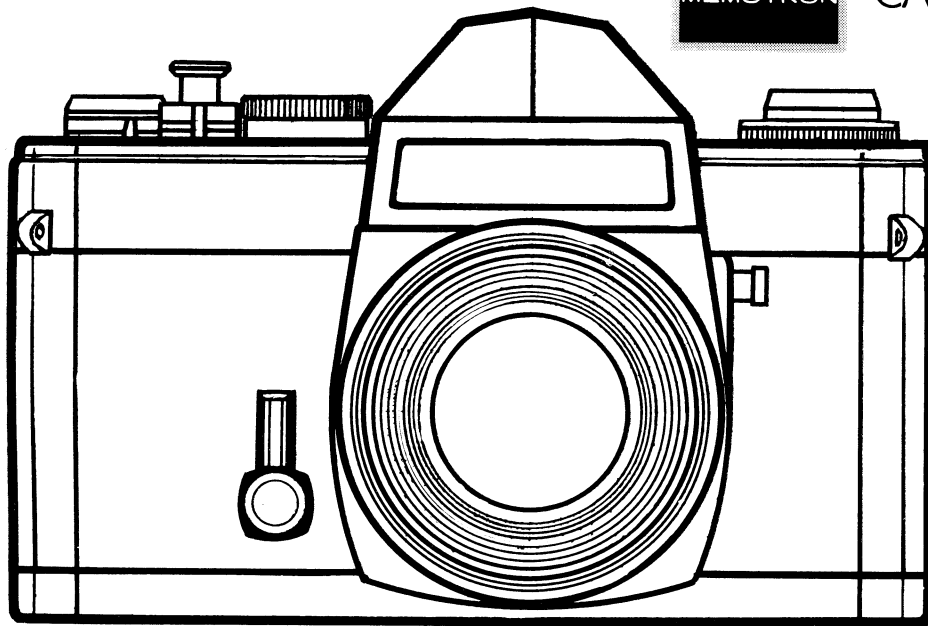


CHINON

CEII
MEMOTRON

ELECTRONIC
CAMERA



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones
Istruzioni

INDEX

| | |
|---------------------------------------|---|
| Bezeichnung der einzelnen Teile | 4 |
| Technische Daten | 6 |

AUFBAU DER KAMERA

| | |
|--|----|
| Kurzanleitung | 11 |
| Batterie | 12 |
| Filmeinlegen | 14 |
| Filmtransport | 16 |
| Einstellen der Filmempfindlichkeit | 16 |
| Einstellen der Verschußgeschwindigkeit | 18 |
| Einstellen der Blendenwerte | 18 |
| Scharfeinstellen | 18 |
| Belichtungsautomatik | 20 |
| Entladen der Kamera | 24 |
| Objektivwechsel | 24 |

ANWENDUNG DER KAMERA

| | |
|---------------------------------------|----|
| Belichtungszeit-Speicher | 27 |
| Belichtungskompensation | 30 |
| Manuelle Belichtungseinstellung | 30 |
| Mehrfachbelichtungen | 34 |
| Tiefenschärfe | 36 |
| Selbstauslöser | 38 |
| Das Blitzen | 38 |
| Infrarot-Fotografie | 40 |
| Kamerapflege | 40 |
| Zubehör für CHINON Memotron | 42 |

Hinweis: Die Zahlen in den Rechtecken bezeichnen die entsprechende Seitenzahl in der englischen Bedienungsanleitung.

Wir bemühen uns immer darum, unsere Produkte zu verbessern, daher behalten wir uns Änderungen der technischen Daten jederzeit vor.

INDEX

| | |
|----------------------|---|
| Légende | 4 |
| Spécifications | 7 |

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

| | |
|---|----|
| Instructions fondamentales | 11 |
| Pile | 12 |
| Le chargement de l'appareil | 14 |
| Transport du film | 16 |
| Choisir la sensibilité ASA/DIN | 16 |
| Vitesse d'obturation | 18 |
| Sélection du diaphragme | 18 |
| La mise au point | 18 |
| Le contrôle automatique de l'exposition | 20 |
| Le déchargement de l'appareil | 24 |
| L'échange des objectifs | 24 |

L'UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

| | |
|--|----|
| Mémoire pour temps de pose | 27 |
| Compensation de l'exposition | 30 |
| Exposition manuelle | 30 |
| Expositions multiples | 34 |
| Profondeur de champ | 36 |
| L'auto-déclencheur | 38 |
| Flash | 38 |
| Photographie avec les films sensibilisés pour l'infrarouge | 40 |
| Soins | 40 |
| Accessoires pour les appareils CHINON Memotron | 42 |

Nota: Les chiffres indiqués dans les carrés correspondent aux numéros de pages du manuel d'instruction en anglais.

Etant donné que nous tâchons sans cesse d'améliorer notre matériel, nos caractéristiques techniques pourront être modifiées sans avis préalable.

INDICE

| | |
|------------------------|---|
| Nomenclatura | 5 |
| Especificaciones | 8 |

PARTE FUNDAMENTAL

| | |
|---|----|
| Procedimiento básico para fotografiar | 11 |
| Batería | 13 |
| Carga de la cámara | 15 |
| Avance del film | 17 |
| Adjuste de la sensibilidad del film | 17 |
| Velocidad del obturador | 19 |
| Adjuste de la abertura | 19 |
| Enfoque | 19 |
| Exposición automática | 21 |
| Descarga de la cámara | 25 |
| Cambio de objetivo | 25 |

PARTE APLICABLE

| | |
|--|----|
| Memoria de exposición | 27 |
| Compensación de la exposición | 31 |
| Exposición manual | 31 |
| Exposición múltiple | 35 |
| Profundidad del campo | 38 |
| Autocronometrador | 39 |
| Uso del flash | 39 |
| Fotografía con rayos infra-rojos | 41 |
| Cuidado de la cámara | 41 |
| Accesorios de CHINON Memotron | 43 |

Nota: Los números enmarcados por cuadrados corresponden a los números de página del manual de instrucciones en inglés.

Como nos esforzamos continuamente para mejorar nuestros productos, es posible que cambiemos las especificaciones sin aviso previo.

INDICE

| | |
|----------------------|---|
| Nomenclatura | 5 |
| Specificazioni | 9 |

PARTE BASILARE

| | |
|---|----|
| Procedura di base per la fotografia | 11 |
| Batteria | 13 |
| Caricamento della macchina | 15 |
| Avanzamento del film | 17 |
| Regolazione sensibilità del film | 17 |
| Regolazione tempo di esposizione | 19 |
| Regolazione apertura diaframma | 19 |
| Regolazione messa a fuoco | 19 |
| Esposizione automatica | 21 |
| Estrazione del film esposto | 25 |
| Cambio dell'obiettivo | 25 |

PARTE COMPLEMENTARE

| | |
|-------------------------------------|----|
| Memoria d'esposizione | 27 |
| Compensazione d'esposizione | 31 |
| Esposizione manuale | 31 |
| Esposizioni multiple | 35 |
| Profondità di campo | 37 |
| Autoscatto | 39 |
| Uso del flash | 39 |
| Fotografia a raggi infrarossi | 41 |
| Manutenzione della macchina | 41 |
| Accessori CHINON Memotron | 43 |

Nota: I numeri contenuti nelle caselle indicano i numeri delle pagine corrispondenti del manuale d'istruzione in inglese.

Poichè ci sforziamo di migliorare continuamente i nostri prodotti, le istruzioni possono essere soggette a variazioni senza preavviso.

BEZEICHNUNG DER EINZELNEN TEILE 2 3

1. ASA/DIN-Empfindlichkeitswählstift
2. Knopf für Filmrückspulen und Rückwandentriegelung
3. Filmempfindlichkeitsskala (ASA/DIN)/Belichtungs kompensierungsskala
4. Sucherblendenhebel
5. Aufsteckschuh mit Mittenkontakt
6. Filmzählwerk
7. Mehrfachbelichtungs-Hebel
8. Öse für Tragriemen
9. Auslöser/Auslöserverriegelung
10. Filmtransporthebel
11. Verschlusszeiten-Wählscheibe
12. Selbstauslöser
13. Entfernungseinstellung
14. Tiefenschärfen-Skala
15. Blendenring
16. Automatik/Manuellhebel
17. FP-Blitzkontakt
18. X-Blitzkontakt
19. Belichtungszeit-Speicherknopf
20. Filmkammer
21. Grüne Batterieprüflampe
22. Suchereinblick
23. Filmtransport-Zahnrad
24. Filmaufnahmespule
25. Filmandruckplatte
26. Kamerarückwand
27. Rückwicklungs-Auslöseknopf
28. Filmführung
29. Seitliche Filmführung
30. Metall-Schlitzverschluß
31. Stativanschlußgewinde
32. Batteriefachdeckel

LEGENDE 2 3

1. Ergot de sélection ASA/DIN
2. Bouton d'ouverture du dos et bouton de rembobinage du film
3. Cadran de vitesse de film (ASA/DIN) /cadran de compensation d'exposition
4. Levier de viseur écran
5. Glissière pour accessoires avec contact direct pour flash
6. Compteur de poses
7. Levier pour expositions multiples
8. Ceillet pour bandoulière
9. Déclencheur/verrouillage de déclencheur
10. Levier d'armement
11. Disque des vitesses de l'obturateur
12. Auto-Déclencheur
13. Bague de mise des distances
14. Profondeur de champ
15. Bague de diaphragmes
16. Levier manuel /auto
17. Contact synchro-FP
18. Contact synchro-X
19. Mémoire pour temps de pose
20. Logement du film
21. Lampe verte d'essai de pile
22. Oculaire du viseur
23. Dents de l'axe d'entraînement de film
24. Bobine réceptrice de film
25. Plaque de pression
26. Dos de l'appareil
27. Bouton de déclenchement pour le rembobinage
28. Guide pour le film
29. Couloir du film
30. Obturateur à rideaux métalliques
31. Pas de vis pour pied
32. Couvercle du compartiment de la pile

NOMENCLATURA 2 3

1. Aguja selectora ASA/DIN
2. Perilla para rebobinado del film y perilla para abrir el respaldo de la cámara
3. Dial de la sensibilidad del film (ASA/DIN)/Dial de compensación de exposición
4. Palanca de la cortina del visor
5. Zapata accesoria (zapata de contacto directo)
6. Exosímetro
7. Palanca de exposición múltiple
8. Ojete para la correa de hombro
9. Pulsador disparador del obturador/palanca de seguro
10. Palanca de avance del film
11. Dial de la velocidad del film
12. Auto-cronómetro
13. Aro de distancia
14. Escala de la profundidad del campo
15. Aro de abertura—F
16. Palanca Auto/Manual
17. Casquillo para sincronizar el flash FP
18. Casquillo para sincronizar el flash X
19. Pulsador de la memoria de exposición
20. Cámara del film
21. Lámparilla verde para control de la pila
22. Ocular del visor
23. Púas de la meda dentada
24. Carrete de toma
25. Placa de presión del film
26. Tapa de la cámara del film
27. Pulsador de rebobinado
28. Rail del film
29. Guía del rail del film
30. Obturador metálico del plano focal
31. Casquillo del trípode
32. Tapa del compartimiento de la batería

NOMENCLATURA 2 3

1. Botone de selección ASA/DIN
2. Manopola riavvolgimento pellicola e manopola apertura posteriore
3. Quadrante sensibilità pellicola (ASA/DIN)/Quadrante di compensazione d'esposizione
4. Levetta della persiana del mirino
5. Supporto accessori (Scarpetta)
6. Contatore scatti
7. Leva esposizioni multiple
8. Occhiello per cinghietta a spalla
9. Botone scatto obiettivo/Leva bloccaggio
10. Leva avanzamento film
11. Indicatore tempi d'esposizione
12. Autoscatto
13. Anello distanza
14. Scala profondità di campo
15. Anello F stop
16. Leva Auto/Manuale
17. Presa flash sincro FP
18. Presa flash sincro X
19. Botone memoria esposizione
20. Alloggio film
21. Lampadina verde prova batteria
22. Oculare del mirino
23. Denti del rocchetto
24. Rocchetto avvolgimento film
25. Piastra pressione film
26. Coperchio dell'alloggio film
27. Botone di riavvolgimento
28. Guida del film
29. Controguida del film
30. Tendina metallica piano a fuoco
31. Attacco del trípode
32. Coperchio alloggio batteria

TECHNISCHE DATEN 4 5

| | |
|--------------------------------|---|
| Typ | Einäugige 35 mm Spiegelreflexkamera mit elektronisch gesteuertem Belichtungssystem, vollautomatisch mit Blendenvorwahl. |
| Negativgröße | 24 mm x 36 mm |
| Film | 35 mm Filmpatronen |
| Objektivfassung ... | Pentax/Praktica-Fassung |
| Sucherbereich | 92% der Negativgröße |
| Spiegel | Schnellrückkehrsystem |
| Verschluß | Metallverschluß in der Objektivbrennebene, vertikale Bewegung, elektromagnetisch gesteuert. |
| Verschlußgeschwindigkeiten ... | Automatisch: 2 sec – 1/2000 sec (stufenlos) Manuell: B, 1 sec – 1/2000 sec und "X". Mechanischer Verschlußbetrieb bei "X" (1/90 sec) |
| Belichtungsmesser... | Belichtungsmessung durch das Objektiv (TTL) mit Mittenbetonungssystem unter Verwendung von zwei blauen Siliziumzellen. Automatischer Belichtungsbereich von EV 0 bis 19 mit 100 ASA (2 sec bei Blende 1,4 bis 1/2000 sec bei Blende 16). |
| ASA-Bereich | 25 – 3200 |
| Filmtransport | Einfachhub in einem Bogen von 134° mit 20° Spiel. |

| | |
|---------------------------------|---|
| Filmzählwerk | Automatische Anzeige der Anzahl der Aufnahmen und automatische Rückstellung auf Null beim Öffnen der Rückwand. |
| Selbstausröser | 6 – 10 Sekunden. |
| Belichtungsspeicher | Druckknopf mit Verriegelung in Verbindung mit dem Auslöser. Anzeige durch grüne Signallampe. |
| Filmrückspulen | Einklappbare Kurbel. |
| Zubehörschuh | Eingebauter Direktblitzkontakt. |
| Synchronisation ... | FP und X (X = 1/90 sec). |
| Mehrfachbelichtung | Mehrfachbelichtung ist möglich. |
| Stromversorgung ... | 6 V Silberbatteriezeile (Eveready No. 544 oder gleichwertig). |
| Sucherblende | Eingebaute Sucherblende zur Verhinderung von Lichteinfall bei Verwendung der Kamera ohne durch den Sucher zu sehen. |
| Batterieprüfung ... | Anzeige durch grüne Signallampe. |
| Abmessungen (nur Gehäuse) | 145 mm (B) x 97 mm (H) x 54,5 mm (T) |
| Gewicht (nur Gehäuse) | 760 Gramm |

SPECIFICATIONS 4 5

| | | | |
|-----------------------------|--|---------------------------------------|---|
| Type | Appareil Reflex à simple objectif de 35mm avec système d'exposition contrôlé électroniquement, type à priorité d'ouverture entièrement automatique. | Compteur de film | Indique automatiquement le nombre d'expositions et revient à zéro quand le dos d'appareil est ouvert. |
| Format photo | 24 mm x 36 mm | Auto-retardateur | 6 - 10 secondes |
| Film | Film cassette 35 mm | Mémoire d'exposition | Bouton poussoir avec verrouillage en combinaison avec bouton déclencheur d'objectif. Indication par lampe de signal verte. |
| Monture d'objectif | Pentax/Praktica | Rembobinage du film | Type à manivelle repliable. |
| Visibilité viseur | 92% du format de négatif | Griffe accessoire | Griffe à contact direct solide. |
| Miroir | Système à retour rapide | Synchronisation | FP et X (X = 1/90ème de seconde) |
| Obturbateur | Plan focal métallique, trajet vertical commandé électromagnétiquement. | Exposition multiple | Exposition multiple prévue. |
| Vitesses d'obturateur | Auto: 2 s - 1/2000 ème de seconde (sans cran) Manuel: B, 1 seconde - 1/2000 ème de seconde, et "X" Commande d'obturateur mécanique à "X" (1/90 ème de seconde) | Alimentation | Pile à l'argent de 6 V (Eveready N° 544 ou équivalent). |
| Indicateur d'exposition ... | Mesure pondérée centrale à travers l'objectif avec deux cellules bleues au silicene. Portée d'exposition automatique de EV 0-19 avec ASA 100 (2 s à f/1,4 jusqu'à 1/2000 ème de s à f/16). | Ecran viseur | Ecran de viseur incorporé pour éviter la lumière inutile d'affecter la lecture de l'indicateur quand l'appareil est éloigné de l'œil. |
| Rortée ASA | 25 - 3200 | Essai de pile | Indication par une lampe de signal verte. |
| Enroulement du film | Course simple avec angle de 134° et 20° de jeu. | Dimensions (Corps seulement) | 145 mm (L) x 97 mm (H) x 54,5 mm (P) |
| | | Poids (Boîtier seulement) | 760 g. |

ESPECIFICACIONES 4 5

| | |
|-------------------------------|---|
| Tipo | Cámara Reflex de 35 mm. de un solo objetivo con sistema de exposición controlado electrónicamente, tipo apertura anterior totalmente automática. |
| Tamaño de las fotos | 24 mm. x 36 mm. |
| Film | Cassette de film de 35 mm. |
| Montura del objetivo | Montura Pentax/Praktica |
| Visibilidad del visor | 92% del tamaño del negativo. |
| Espejo | Sistema de retorno rápido. |
| Obturador | Plano focal metálico, recorrido vertical, controlado electromagnéticamente. |
| Velocidad del obturador | Automático: 2 segundos-1/2.000 de segundo, (sin etapas) Manual: B, 1 segundo-1/2.000 de segundo y "X" Operación mecánica del obturador a "X" (1/90 seg.) |
| Exposímetro | Sistema TTL de medición de luz central, empleando dos células azules de silicón. Alcance de la exposición automática, EV 0-19 con 100 ASA (2 seg. a f/1.4 hasta 1/2.000 seg. a f/16). |
| Escala ASA | 25 - 3.200 |
| Boninado de la película | Movimientos individuales en un arco de 134° con 20° de juego. |

| | |
|------------------------------------|--|
| Contador de la película | Automáticamente indica el número de exposiciones, y vuelve a cero cuando el respaldo de la cámara es abierto. |
| Autocronometrador | 6 - 10 segundos |
| Memoria de exposición | Oprima el pulsador del sistema de memoria junto con el disparador del obturador. Indicación por medio de una lamparilla señalizadora verde. |
| Rebobinado del film | Tipo manivela plegable. |
| Zapata accesoria | Zapata activa incorporada. |
| Sincronización | FP y X (X=1/90 seg.) |
| Exposición múltiple | Con dispositivo para exposición múltiple |
| Fuente de energía | Pila de 6V con célula de plata, (Eveready N° 544 ó equivalente). |
| Cortina del visor | Cortina incorporada para el visor, que impide que la luz exterior afecte la lectura del medidor cuando se usa la cámara en una posición alejada del ojo. |
| Control de la pila | Indicación por medio de una lamparilla señalizadora verde. |
| Dimensiones (sólo el cuerpo) | 145 mm (largo) x 97 mm (alto) x 54,5 mm (ancho). |
| Peso (sólo el cuerpo) | 760 gr. |

SPECIFICAZIONI 4 5

| | | | |
|------------------------------|---|--|--|
| Tipo | Apparecchio fotografico con Obiettivo Singolo Reflex da 35 mm, con esposizioni controllate da sistema elettronico, tipo a precedenza d'apertura completamente automatica. | Conta-foto | automaticamente indica il numero delle esposizioni ed azzerata quando il coperchio posteriore viene aperto. |
| Formato fotografie | 24 mm x 36 mm. | Autoscatto | 6-10 sec. |
| Pellicola | cartuccia 35 mm. | Memorizzatore d'esposizione | pulsante con arresto collegato al pulsante di scatto dell'otturatore. |
| Attacco dell'obiettivo | attacco Pentax/Praktica. | | Indicazione a mezzo lampada verde. |
| Campo del mirino | 92% della dimensione del negativo. | Riavvolgimento pellicola .. | tipo manovella ripiegabile. |
| Specchio | sistema a ritorno veloce. | Contatto ausiliario | incorporato. |
| Otturatore | piano focale in metallo, corsa verticale, controllato elettromagneticamente. | Sincronizzazione | FP e X (X = 1/90 di sec.). |
| Velocità dell'otturatore .. | Auto: 2 sec. - 1/2000 di sec., (tipo continuo) Manuale: B, 1 sec. - 1/2000 di sec. e "X". Funzionamento meccanico dell'otturatore ad "X" (1/90 di sec.). | Esposizione multipla | sistema per esposizione multipla. |
| Esposimetro | sistema di misurazione TTL bilanciato al centro impiegante due cellule blu al Silicene. Gamma d'esposizione dell'EV 0-19 con 100 ASA (2 sec. con f/1.4 fino a 1/2000 di sec. con f/16). | Alimentazione | batteria cellulare all'argento da 6V, (Eveready No. 544 o equivalente). |
| Gamma sensibilità ASA ... | 25 - 3200 | Persiana mirino | persiana incorporata nel mirino per impedire a luci estranee d'offuscare la leggibilità delle indicazioni quando l'apparecchio viene usato distante dall'occhio. |
| Avvolgimento pellicola | azione singola su un arco di 134° con 20° di gioco. | Prova-batteria | indicazione a mezzo lampada spia verde. |
| | | Dimensioni (Apparecchio vero e proprio solamente). | 145 mm (Larg.) x 97 mm (Alt.) x 54,5 mm (Prof.) |
| | | Peso (Apparecchio vero e proprio solamente) | 760 grammi. |

Aufbau der
Kamera

Description de
l'appareil

Parte fundamental

Parte basilare

KURZANLEITUNG 7
INSTRUCTIONS FONDAMENTALES 7
PROCEDIMIENTO BASICO PARA FOTOGRAFIAR 7
PROCEDURA DI BASE PER LA FOTOGRAFIA 7

Batterie einlegen
Insérer la pile
Coloque la batería
Installare la batteria

Kamera laden
Charger l'appareil avec
un film
Cargue la cámara
Caricare la macchina

Filmempfindlichkeit
ASA/DIN einstellen
Choisir la sensibilité
du film ASA/DIN
Ajuste la sensibilidad
ASA/DIN
Regolare la sensibilità
ASA/DIN

Verschlusszeiten-Wähl-
scheibe auf "Auto" stellen
Mettre le disque des vitesses
de l'obturateur à la position
"Auto"
Ajuste el dial de la velocidad
del obturador a "Auto"
Regolare l'indicatore di velo-
cità otturatore sull'"Auto"

Blende wählen und
einstellen
Choisir le diaphragme
Determine la abertura
del objetivo
Regolare l'apertura del
diaframma

Bild scharf einstellen
Mise au point de l'image
Enfoque el sujeto
Mettere a fuoco il soggetto

Auslöser betätigen
Enfoncer le déclencheur
Oprima el pulsador
disparador del obturador
Spingere il bottone di
scatto obiettivo

BATTERIE 8 9

Einlegen der Batterie

1. Mit einer Münze den Batteriefachdeckel öffnen.
2. Legen Sie die 6 V Silberbatterie mit der Minusseite (auf der Batterie durch "—" angezeigt) nach oben ein. (Fig. 1)
3. Batteriefachdeckel mit Münze wieder aufsetzen (Fig. 2).

Anmerkung: Die Batterie sollte vor dem Einsetzen mit einem trockenen Tuch oder Reinigungspapier sorgfältig abgewischt werden und es empfiehlt sich, auch später die Batterie gelegentlich wieder abzuwischen. Die Kamera funktioniert nur, wenn die Batterie in der richtigen Polaritätslage eingelegt ist.

Die Kamera arbeitet nur mit eingelegter Batterie, ausgenommen in der Stellung "X" (1/90 sec).

Batterieprüfung

Prüfen Sie die Batterie, wenn:

Sie eine neue Batterie einlegen.

Die Kamera lange Zeit nicht verwendet worden ist.

Die Kamera mehrere Stunden lang andauernd verwendet wird. Stellen Sie zum Prüfen der Batterie die Verschlussgeschwindigkeitsskala auf "AUTO" (Fig. 3). Transportieren Sie den Film mit dem Filmtransporthebel und drücken Sie den Auslöser etwa halb durch. Wenn der Batteriezustand gut ist, leuchtet die grüne Lampe im Sucherrahmen auf. Ersetzen Sie die Batterie, wenn die grüne Lampe nicht aufleuchtet (Fig. 4,5).

Hinweis: Bei jeder Aufnahme in Automatikbetrieb sollte die grüne Lampe aufleuchten und anzeigen, daß der Batteriezustand noch gut ist. Wenn die Anzeigelampe nicht aufleuchtet, so ersetzen Sie die Batterie bitte sofort.

PILE 8 9

Insertion de la pile

1. Enlever le couvercle du compartiment de la pile en utilisant une pièce de monnaie.
2. Placer la pile à l'argent de 6 V avec le pôle moins (—) faisant face en haut comme indiqué par le symbole sur la pile elle-même (Fig. 1).
3. Remettre le couvercle du compartiment de la pile (Fig. 2).

Nota: Avant l'insertion, la pile doit être nettoyée avec un chiffon ou avec du papier et il est recommandable de répéter ce nettoyage de temps en temps pendant l'utilisation de la pile.

L'appareil ne fonctionne que quand la pile se trouve en polarité correcte.

L'appareil photo ne fonctionnera que si la pile est bien en place sauf pour la position "X" (1/90ème de seconde).

Pour tester la pile

Tester la pile quand:

Une pile neuve est mise en place.

L'appareil photo n'est pas utilisé pendant une longue période.

L'appareil photo est utilisé continuellement pendant plusieurs heures.

Pour tester la pile, régler le cadran de vitesse d'obturateur sur la position "Auto" (Fig. 3). Actionner le levier d'avancement du film et appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à moitié. Si la pile est en bon état, la lampe verte dans le viseur s'allumera. Si la lampe reste éteinte, remplacer la pile (Fig. 4, 5).

Important: Chaque fois que l'on effectue une prise de vue au mode auto, la lampe verte doit s'allumer, indiquant que la pile est encore en bon état. Si la lampe indicatrice ne s'allume pas, remplacer la pile immédiatement.

BATERIA 8 9

Para colocar la batería

1. Usando una moneda, abra la tapa del compartimiento de la batería haciéndola girar en dirección opuesta a las agujas del reloj.
2. Coloque la pila de plata de 6V con el signo menos (—) hacia arriba, tal como se indica en la cubierta de la pila (Fig. 1)
3. Reponga la tapa del compartimiento de la batería haciéndola girar por completo en el sentido de las agujas del reloj. (Fig. 2)

Nota: Limpie la batería con una bayeta seca o un papel antes de colocarla y después, a intervalos regulares. Asegúrese de colocar correctamente la batería, es decir, compruebe la polaridad.

La cámara solo operará teniendo una pila, excepto en la posición "X" (1/90 seg.).

Para controlar la pila

Controle la pila cuando:

Una pila nueva ha sido instalada.

La cámara no ha sido usada durante un largo período de tiempo.

La cámara es usada durante varias horas consecutivas.

Para controlar la pila, ajuste el dial de velocidad del obturador a su posición "Auto" (Fig. 3). Mueva la palanca de avance de la película y oprima hasta la mitad el disparador del obturador. Si la pila está en buenas condiciones, la lamparilla verde en el marco del visor se iluminará. Cuando esta lamparilla no se ilumine, reemplace la pila. (Fig. 4, 5).

Nota: Cada vez que tome una fotografía con el sistema automático, la lamparilla verde deberá encenderse, indicando que la pila está aún en buenas condiciones. Al no encenderse la lamparilla indicadora, reemplace la pila inmediatamente.

BATERIA 8 9

Per installare la batteria

1. Allentare il coperchio dell'alloggio batteria ruotandolo in senso antiorario con l'aiuto di una moneta.
2. Introdurre la batteria all'argento da 6V con la parte negativa (—) rivolta verso l'alto, come indicato dal contrasegno del coperchio della batteria (Fig. 1).
3. Rimettere il coperchio dell'alloggio batteria in posizione, avvitando fino in fondo in senso orario (Fig. 2).

Nota: Pulire la batteria con un panno o carta morbida prima di inserirla e, in seguito, a intervalli regolari. Assicurarsi che la batteria sia inserita correttamente. Controllare la polarità. La macchina funziona solo se la batteria è correttamente installata.

L'apparecchio funzionerà solamente se la batteria è stata inserita, eccezione fatta per la posizione "X" (1/90 di sec.).

Per provare la batteria

Provare la batteria quando:

Si installa una nuova batteria.

L'apparecchio non è stato usato per dei lunghi periodi.

L'apparecchio è in uso continuo da parecchie ore.

Per provare la batteria bisogna impostare il quadrante della velocità dell'otturatore sulla posizione "Auto" (Fig. 3).

Azionare la leva d'avanzamento della pellicola e premere a metà il pulsante di scatto dell'otturatore. Se le condizioni della batteria sono buone la lampadina verde del mirino si accenderà. Se la lampadina non s'accende bisogna sostituire la batteria (Fig. 4, 5).

Nota: Tutte le volte che si scatta una fotografia col sistema "Auto" la lampadina dovrebbe accendersi, indicando che la batteria è ancora in buone condizioni; in caso contrario bisogna sostituire la batteria immediatamente.

FILMEINLEGEN 10

Es wird 35 mm Kleinbildfilm in 20er oder 36er Patronen benutzt.

1. Der Rückwickelknopf wird voll herausgezogen bis die Rückwand entriegelt ist, so daß diese aufgeklappt werden kann (Fig. 6).
2. Der Rückwickelknopf bleibt in der herausgezogenen Stellung und die Filmpatrone wird in die Filmkammer eingelegt, wobei das hervorstehende Spulende gegen den Kameraboden weist. Jetzt wird der Rückwickelknopf wieder hineingestoßen, wobei es nötig sein kann, daß man ihn leicht dreht, damit er richtig in die Spule greift. Das zugeschnittene Ende des Films wird in den Schlitz der Filmaufnahmespule eingesteckt (Fig. 7).

Indem man den Film leicht über dem Filmtransportzahnrad andrückt, betätigt man den Filmtransporthebel. Sobald man sich vergewissert hat, daß die oberen und unteren Filmperforationen in die entsprechenden Zahnräder eingreifen, schießt man die Kamerarückwand (Fig. 8).

Anmerkung: Filmeinlegen und Entladen sollten nie in hellem Sonnenlicht vorgenommen werden.

LE CHARGEMENT DE L'APPAREIL 10

L'appareil emploie du film 35 mm dans des cassettes de 20 ou 36 poses.

1. Tirer en haut la manivelle de rembobinage de film jusqu'à ce que le dos de l'appareil s'ouvre (Fig. 6).
2. Insérer la cassette contenant le film enfoncer le bouton avec la manivelle de rembobinement. Eventuellement tourner celui-ci un peu jusqu'à ce qu'il se laisse enfoncer complètement (Fig. 7).

Insérer le film dans une des fentes de la bobine, le tenir du pouce de la main gauche et avec le levier d'armement avancer le film jusqu'à ce que les perforations se placent sur les dents de l'axe de transport. Eventuellement enfoncer le déclencheur pour pouvoir effectuer cette opération. Faire attention à ce que le film soit placé à plat sur les guides. Refermer le dos de l'appareil fermement. (Fig. 8).

Nota: Il est recommandé de charger et décharger l'appareil à l'ombre et non pas directement au soleil.

CARGA DE LA CAMARA 10

Use un cassette corriente de film de 35 mm. de 20 ó 36 exposiciones.

1. Saque la perilla de rebobinado del film hasta que se suelte la tapa trasera de la cámara (Fig. 6).
2. Mantenga totalmente fuera la perilla de rebobinado del film, meta el cassette de film en la cámara con la parte saliente hacia la base de la misma. Oprima la perilla de rebobinado del film (Fig. 7).

Tal vez sea necesario girar ligeramente la perilla para que el retén engarce el cassette del film. Inserte el final recortado del film en la ranura del carrete de toma. Sosteniendo ligeramente el film en la rueda dentada transportadora, haga funcionar la palanca de avance del film. Después de comprobar que las perforaciones arriba y abajo del film han entrado en la rueda dentada transportadora, cierre firmemente la tapa de la cámara. (Fig. 8)

Nota: No cargue ni descargue la cámara a la luz brillante del sol.

CARICAMENTO DELLA MACCHINA 10

Usare film 35 mm da 20 o 36 pose in cassetta standard.

1. Tirare la manopola di riavvolgimento film finché il dorsale della macchina non viene allentato (Fig. 6) e aprire quindi completamente il coperchio.
2. Tenendo la manopola di riavvolgimento film sempre estratta, inserire la cassetta film nell'alloggio della macchina con la parte sporgente rivolta verso la base della macchina stessa. Spingere la manopola riavvolgimento (Fig. 7).

Sarà talvolta necessario ruotare leggermente la manopola in modo da far ingranare il dente sul rocchetto. Inserire quindi la parte svasata del film nella fessura del rocchetto avvolgimento film. Azionare la leva avanzamento film, tenendo il film stesso leggermente pressato sul rocchetto di avvolgimento. Assicurarsi quindi che le cremagliere superiore e inferiore del film siano ben ingranate nei denti del rocchetto di avanzamento e chiudere poi fermamente la macchina. (Fig. 8).

Nota: Non caricare o estrarre film dalla macchina sotto la luce brillante del sole.

FILMTRANSPORT 11

Um sich zu vergewissern, daß die Kamera richtig geladen wurde, betätigt man nun den Filmtransporthebel einmal. Sodann dreht man die Rückspulkrankel bis ein leichter Widerstand fühlbar ist. Wenn nun der Filmtransporthebel wieder betätigt wird, so muß sich der Rückspulknopf jedesmal im Gegenuhrzeigersinn drehen, wenn der Filmtransport richtig vor sich geht (Fig. 9).

Filmtransporthebel und Auslöser werden nun betätigt bis am Filmzählerfenster die Zahl 1 gegenüber dem Indexstrich steht. Jetzt ist die Kamera für die erste Aufnahme bereit (Fig. 10).

Anmerkung: Wenn die Auslöserverriegelung eingeschaltet ist, kann der Verschluss nicht ausgelöst werden, bevor der Hebel nach links gedreht ist (Fig. 11).

Wichtig: Stellen Sie die Verschlussgeschwindigkeitsskala auf "X", wenn Sie die zwei Blindaufnahmen am Filmanfang machen, um den beim Einlegen belichteten Filmanfang zu transportieren. Stellen Sie die Verschlussgeschwindigkeitsskala wieder auf "Auto", wenn das Filmzählwerk Bereitschaft für die erste Aufnahme anzeigt.

EINSTELLEN DER FILMEMPFFINDLICHKEIT 12

Die ASA/DIN-Filmempfindlichkeit steht auf der Filmschachtel oder der dem Film beiliegenden Gebrauchsanweisung. Wählen Sie die gewünschte ASA/DIN-Filmempfindlichkeit, indem Sie den ASA/DIN-Empfindlichkeitswählstift drehen, bis der entsprechende ASA-Wert im ASA-Skalenfenster erscheint (Fig. 12), und stellen Sie dann den ASA/DIN-Wert auf den roten Index auf der Kameraoberseite, indem Sie die ASA/DIN-Skala drehen.

TRANSPORT DU FILM 11

Pour être certain que le film est transporté proprement, tourner la manivelle de rembobinage dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'une certaine résistance se fasse sentir. Si vous actionnez maintenant le levier d'armement, la manivelle de rembobinage doit se tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (Fig. 9). Cela prouve que l'appareil est chargé correctement. Si tel n'est pas le cas recommencer le procédé de chargement.

Actionner le levier d'armement et enfoncer le déclencheur jusqu'à ce que le numéro 1 soit aperçu dans l'ouverture du compteur d'expositions. Dans cette position l'appareil est prêt pour la première pose (Fig. 10).

Nota: Si le verrouillage du déclencheur est enclenché on ne peut pas déclencher avant de mettre le levier de verrouillage à gauche (Fig. 11).

Important: Régler le cadran de vitesse d'obturateur sur la position "X" en effectuant deux prises de vues pour rien afin de débiter les quelques premières longueurs de film qui ont été exposées lors du chargement. Après que le compteur de film indique que l'appareil est prêt pour la première prise de vue réelle, bien rappeler le cadran de vitesse d'obturateur à la position "Auto"

CHOISIR LA SENSIBILITE ASA/DIN 12

La sensibilité ASA/DIN est indiquée sur la boîte d'emballage ou dans la feuille d'instruction accompagnant le film. Choisir la sensibilité ASA/DIN voulue en tournant le doigt de sélection ASA jusqu'à obtenir le nombre ASA convenable dans le voyant de cadran ASA (Fig. 12) et ensuite aligner le nombre ASA/DIN avec le trait de repère rouge sur le boîtier supérieur de l'appareil en tournant le cadran ASA/DIN.

AVANCE DEL FILM 11

Para asegurarse de que el film ha sido debidamente cargado, haga funcionar la palanca de avance del film un golpe completo. (Fig. 9). Gire entonces la perilla de rebobinado en dirección de las agujas del reloj hasta que encuentre resistencia. No la fuerce. Observe la perilla de rebobinado del film, debería girar en dirección opuesta a las agujas del reloj cada vez que se avanza el film.

Haga funcionar la palanca de avance del film hasta que la cifra "1" esté opuesta a la aguja en la ventanilla del contador del film. La cámara está ahora pronta para la primera exposición (Fig. 10).

Nota: Cuando se traba la palanca de cierre del pulsador disparador del obturador, éste no puede dispararse. Gire la palanca hacia la izquierda. (Fig. 11).

Importante: Ajuste el dial de velocidad del obturador a su posición "X", mientras realiza las dos exposiciones en blanco que avanzarán los primeros centímetros del film expuestos mientras cargaba la cámara. Una vez que el contador del film indique que la primera exposición puede ser hecha, asegúrese de retornar el dial de velocidad del obturador a su posición "Auto"

AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DEL FILM 12

La sensibilidad ASA/DIN del film, está indicada en la caja del film o en la hoja de instrucciones que acompaña a este. Ajuste la sensibilidad ASA/DIN correspondiente girando la aguja de selección ASA hasta que el número de ASA aparezca en la ventanilla del dial ASA (Fig. 12), y entonces alínee el número ASA/DIN con la línea índice roja de la cubierta superior de la cámara, girando el dial ASA/DIN.

AVANZAMENTO DEL FILM 11

Per assicurarsi che il film è stato inserito correttamente, azionare la leva avanzamento film per un'intera corsa (Fig. 9). Quindi ruotare la manopola di riavvolgimento in senso orario finché si incontra resistenza. Non forzare. Osservare la manopola di riavvolgimento; dovrebbe ruotare in senso antiorario ad ogni manovra di avanzamento del film. Azionare la leva di avanzamento film finché il numero "1" viene a piazzarsi davanti al punto dell'indicatore di avanzamento. La macchina è così pronta per la prima esposizione (Fig. 10).

Nota: Quando la leva di blocco del bottone scatto obiettivo è ingranata non si può azionare l'otturatore. Ruotare la leva verso sinistra (Fig. 11).

Importante: Quando si scattano due foto a vuoto per eliminare i primi centimetri di pellicola esposti durante il caricamento bisogna impostare il quadrante della velocità dell'otturatore sulla posizione "X". Non appena il conta-foto indica che si può iniziare a scattare la prima foto bisogna riportare il quadrante di cui sopra sulla posizione "Auto"

REGOLAZIONE SENSIBILITA' DEL FILM 12

La sensibilità della pellicola, ASA/DIN, è indicata sulla scatola della pellicola o nel foglietto d'istruzioni all'interno del contenitore della pellicola stessa. Impostare il valore di sensibilità ASA/DIN prescritto facendo ruotare il quadrante a mezzo del bottoncino apposito fino a che il valore dato appare nella finestrella ASA (Fig. 12), poscia allineare il numero ASA/DIN con la linea indice rossa della copertura superiore dell'apparecchio ruotando il quadrante ASA/DIN.

EINSTELLEN DER VERSCHLUSSGESCHWINDIGKEIT ¹²

Die CHINON CE II Memotron verfügt über einen elektromagnetisch gesteuerten Schlitzverschluß, der mit einer ausschaltbaren Belichtungsautomatik gekuppelt ist. Um die Belichtungsautomatik in Funktion zu setzen, dreht man die Verschußzeiten-Wählscheibe auf "Auto". Für manuelle Verschußzeiteinstellung dreht man die Verschußzeiten-Wählscheibe bis die gewünschte Verschußzeit dem Indexstrich gegenüber steht (Fig. 13).

EINSTELLEN DER BLENDEWERTE ¹³

Die Blende wird am Blendenring des Objektivs eingestellt (Fig. 14). Wenn die Verschußzeiten-Wählscheibe auf "Auto" steht, so wählt die elektronische Belichtungsautomatik der Kamera die entsprechende Verschußzeit zur Erzielung einer korrekten Belichtungszeit.

SCHARFEINSTELLEN ¹³

Der "Auto/Manual"-Hebel des Objektivs wird auf die "Auto"-Position gestellt (Fig. 15, 16). Sodann betrachtet man das Objekt durch den Sucher und dreht am Distanzeinstellring des Objektivs, bis das Objekt im Mikroprismenfeld im Zentrum des Sucherbildes scharf und klar erscheint (Fig. 17, 18). Wenn dieser Punkt erreicht ist, ist es ratsam den Ring noch etwas weiter zu drehen und hierauf wieder zurückzugehen. Dadurch wird absolut sichere kritische Scharfeinstellung möglich.

Scharfeinstellen mittels Distanzskala

Selbstverständlich kann auch die Distanzskala des Objektivs zum Scharfeinstellen nach Entfernungsschätzung benützt werden (Fig. 19).

VITESSE D'OBTURATION ¹²

Le CHINON CE II Memotron dispose d'un obturateur à rideaux à commande électromagnétique qui est accouplé à un automatisme déclencheable. Pour mettre en fonction l'automatisme on tourne le disque des vitesses d'obturation dans la position "Auto". Si on veut utiliser le système manuel on tourne le disque jusqu'à ce que la vitesse d'obturation choisie soit en face de l'index (Fig. 13).

SELECTION DU DIAPHRAGME ¹³

Le diaphragme est sélectionné à la bague correspondante de l'objectif (Fig. 14). Si le disque des vitesses d'obturation est dans la position "Auto" l'automatisme électronique choisit automatiquement le temps d'obturation correspondant pour obtenir l'exposition correcte.

LA MISE AU POINT ¹³

Mettre le levier Auto/Manual sur l'objectif dans sa position AUTO (Fig. 15, 16). Tourner la bague des distances d'abord dans une direction et puis dans l'autre direction jusqu'à ce que l'image soit absolument nette dans le cercle qui contient des microprismes au milieu du viseur (Fig. 17, 18). L'image est alors mise au point.

Mise au point par l'indicateur des distances

Vous pouvez aussi utiliser l'indicateur des distances pour effectuer la mise au point et alors il faut d'abord estimer ou mesurer la distance entre votre sujet et l'appareil et puis tourner la bague des distances jusqu'à ce que le chiffre se trouve en face du trait de repère (Fig. 19).

VELOCIDAD DEL OBTURADOR 12

La CHINON CE II Memotron está equipada de un obturador controlado electromagnéticamente tanto para control de exposición automática como para la manual.

Para ajustar la cámara en selección de velocidad automática del obturador, gire el dial de velocidad del obturador hasta que la marca "Auto" se halle opuesta a la línea índice en el cuerpo de la cámara. Para ajustarla a control manual de exposición, gire el dial de velocidad del obturador hasta que la velocidad deseada del obturador esté en línea con la marca índice sobre el cuerpo de la cámara. (Fig. 13).

AJUSTE DE LA ABERTURA 13

Las aberturas del objetivo se ajustan en la forma normal girando el aro del diafragma del objetivo hasta que se establece el valor requerido contra la marca índice roja, en forma de diamante, sobre el cuerpo del objetivo. (Fig. 14). Teniendo ajustado el dial de velocidad del obturador en "Auto" el sistema electrónico de medición ajustará la correspondiente velocidad del obturador para asegurar la exposición correcta del film.

ENFOQUE 13

Coloque en posición "Auto" el control Auto/Manual sobre el objetivo. (Fig. 15, 16). Mirando el sujeto a través del visor, gire el aro de enfoque en el objetivo hasta que la imagen aparezca fuerte y clara en el disco microprisma en el centro del visor. (Fig. 17, 18). Cuando se obtiene este punto, se aconseja continuar girando el aro a través del área del foco más vívido y de nuevo hacia atrás. Este procedimiento asegura, sin duda, que la imagen está lo más vívida posible.

Enfoque de escala

Puede usarse también la escala de distancia para el enfoque. Calcule o mida, en pies o en metros, la distancia cámara-sujeto, ajuste después a esta cifra el aro de enfoque. (Fig. 19).

REGOLAZIONE TEMPO DI ESPOSIZIONE 12

La CHINON CE II Memotron è fornita di un otturatore a controllo elettromagnetico per il controllo sia manuale che automatico dell'esposizione. Per regolare la macchina in funzione di otturatore automatico, ruotare l'indicatore di tempo esposizione finchè la dicitura "Auto" venga a trovarsi di fronte alla linea indicata sul corpo della macchina. Per regolare in funzione di controllo manuale, ruotare l'indicatore di tempo esposizione finchè il tempo d'esposizione desiderato viene a trovarsi allineato con la linea indice sul corpo della macchina. (Fig. 13)

REGOLAZIONE APERTURA DIAFRAMMA 13

L'apertura dell'obiettivo viene regolata nella normale maniera, ruotando l'anello del diaframma finchè il valore desiderato viene a trovarsi allineato con il punto rosso di riferimento sito sulla manica dell'obiettivo (Fig. 14). Quando l'indicatore di velocità otturatore è posto in funzione di "Auto", il sistema elettronico regola la velocità d'obiettivo corrispondente per assicurare il corretto tempo d'esposizione del film.

REGOLAZIONE MESSA A FUOCO 13

Regolare il controllo Auto/Manual dell'obiettivo sulla posizione "Auto" (Fig. 15, 16). Osservando il soggetto attraverso il mirino, ruotare l'anello della messa a fuoco, sull'obiettivo, finchè l'immagine nel disco microprisma al centro del mirino appare chiara e nitida (Fig. 17, 18). Una volta raggiunto tale punto, si consiglia di continuare a ruotare l'anello oltre il punto esatto di fuoco è di riportarlo quindi in posizione.

Messa fuoco graduata

La messa a fuoco può essere fatta anche per mezzo della scala graduata. Misurare o stimare la distanza dal soggetto alla macchina, in metri o piedi, e regolare quindi l'anello graduato secondo la misura ottenuta (Fig. 19).

BELICHTUNGSAUTOMATIK 14

Der Schalter für die Belichtungsautomatik ist im Filmtransportmechanismus eingebaut. Deswegen ist es nötig, daß der Film transportiert wird, bevor man eine Messung macht. Die Verschlusszeiten-Wählscheibe wird auf "Auto" eingestellt (Fig. 20) und die Blende entsprechend der Aufnahmesituation gewählt. Dann stellt man das Bild scharf ein. Hierauf drückt man den Auslöser langsam und gleichmäßig ein. Sobald er ungefähr halbwegs eingedrückt ist, zeigt die Nadel des Belichtungsmessers im Sucher die korrekte Verschlussgeschwindigkeit, welche zu der vorher eingestellten Blende paßt (Fig. 21). Wenn der Auslöser dann ganz eingedrückt wird, erfolgt die Aufnahme mit der angezeigten Verschlussgeschwindigkeit.

LE CONTROLE AUTOMATIQUE DE L'EXPOSITION 14

Le commutateur de l'automatisme est incorporé dans le mécanisme du transport du film. Pour cette raison il est nécessaire que le levier d'armement soit actionné avant de mesurer la lumière. Le disque des vitesses d'obturation est mis dans sa position "Auto" (Fig. 20) et le diaphragme est sélectionné selon les circonstances. Puis on effectue la mise au point. Après cela on enfonce le déclencheur soigneusement. Dès qu'il est enfoncé à moitié l'aiguille du posemètre dans le viseur indique le temps d'obturation correct qui correspond au diaphragme sélectionné (Fig. 21). Si on enfonce le déclencheur totalement l'exposition est faite avec le temps d'obturation indiqué.

EXPOSICION AUTOMATICA 14

El interruptor on/off del medidor se halla incorporado en el mecanismo de enrollamiento. Es por tanto necesario girar la palanca de avance del film antes de continuar. Ajuste el dial de la velocidad del obturador a "Auto" (Fig. 20) y la abertura de acuerdo con el objeto de su toma de fotografías. Enfoque el sujeto. Oprima el pulsador disparador del obturador lo más despacio y suavemente posible. Cuando el pulsador disparador del obturador esté oprimido hasta la mitad, la aguja del exposímetro indicará el número correcto de la velocidad del obturador de acuerdo con el valor de la luz que corresponde al valor de la abertura elegida (Fig. 21). Una opresión mayor del pulsador disparador del obturador, soltará el disparador a la velocidad indicada en el visor.

ESPOSIZIONE AUTOMATICA 14

L'interruttore on/off dell'esposímetro è incorporato nel meccanismo di avanzamento. E' pertanto necessario azionare la leva di avanzamento prima di procedere. Regolare l'indicatore di velocità otturatore in funzione di "Auto" (Fig. 20) e l'apertura del diaframma sul valore appropriato allo scopo della foto da scattare. Mettere a fuoco il soggetto. Spingere il bottone di scatto obiettivo il più dolcemente possibile. Quando il bottone è spinto a metà corsa, la lancetta dello esposímetro indica la giusta velocità dell'otturatore in relazione all'intensità della luce corrispondente all'apertura diaframma prefissa (Fig. 21). Spingendo oltre il bottone di scatto obiettivo, si fa scattare l'otturatore alla velocità indicata nel mirino.

Anzeigenadel des Belichtungsmessers im Sucher

1. Überbelichtung

Wenn sich die Anzeigenadel in der oberen gestreiften Fläche befindet, so deutet dies auf Überbelichtung hin. In einem solchen Fall muß die Blende verkleinert werden, bis sich die Nadel wieder im Verschlusszeitenfeld bewegt. Wenn dies auch bei der kleinsten Blende nicht möglich ist, so muß ein Neutralgraufilter verwendet werden (Fig. 22).

2. Korrekte Belichtung

Wenn die Belichtungsmessernadel sich innerhalb der durch Pfeile angezeigten Skala bewegt, so erzielt man korrekte Belichtung, Sie werden beim Arbeiten mit der Kamera feststellen, daß die automatische Wahl einer Verschlusszeit von der gewählten Blende und der Filmempfindlichkeit abhängt. Wenn Sie die Blende verändern, so ändert sich die Verschlusszeit automatisch entsprechend. Daraus folgt: Wenn die Belichtungsautomatik eine Zeit wählt, die für Ihre Aufnahme ungeeignet erscheint, so verändern Sie lediglich die Blendenöffnung bis eine Ihnen passende Zeit angezeigt wird.

Wenn die Anzeigenadel eine Zeit unterhalb 1/30 Sekunde angibt, so wird die Verwendung eines Stativs angelegentlichst empfohlen, wenn nicht mit einer größeren Blende eine kürzere Zeit erzielt werden kann (Fig. 23).

3. Unterbelichtung

Wenn sich die Anzeigenadel in das untere gestreifte Feld begibt, wird dadurch eine Unterbelichtung angezeigt. Durch Wählen einer größeren Blendenöffnung kann die Belichtungszeit beeinflußt werden. Wenn jedoch die Anzeigenadel auch dann nicht ins Skalafeld zurückkehrt, muß Kunstlicht oder Blitzlicht verwendet werden (Fig. 24).

L'aiguille de posemètre dans le viseur

1. Sur-exposition

Si l'aiguille se trouve dans le champ rayé en dessus des temps d'obturation cela indique une sur-exposition. Dans ce cas-là il faut diminuer le diaphragme jusqu'à ce que l'aiguille soit de nouveau dans le champ des temps d'obturation. Si cela n'est pas possible même en utilisant le diaphragme le plus petit il faut employer un filtre gris-neutre (Fig. 22).

2. Exposition correcte

Si l'aiguille se trouve dans le champ où les temps d'obturation sont indiqués on obtient une exposition correcte.

Vous verrez en travaillant avec votre appareil que le choix automatique des temps d'obturation dépend du diaphragme sélectionné et de la sensibilité du film. Si vous altérez le diaphragme, le temps d'obturation change automatiquement. Vous pouvez donc changer le diaphragme pour obtenir un autre temps de pose si le temps qui est indiqué dans le viseur vous semble inopportun pour votre sujet.

Si l'aiguille se trouve au-dessous de 1/30 sec. l'utilisation d'un pied est recommandé si on ne peut pas raccourcir le temps de pose en employant un diaphragme plus grand (Fig. 23).

3. Sous-exposition

Si l'aiguille se trouve dans le champ rayé au-dessous des temps d'obturation cela indique une sous-exposition. Vous pouvez influencer l'aiguille en sélectionnant un diaphragme plus grand. Si cela n'aboutit à rien il faut employer de la lumière artificielle ou un flash (Fig. 24).

Aguja del medidor de exposición

1. Demasiada exposición

El movimiento de la aguja del medidor hacia el área rayada superior de la escala del visor indicará demasiada exposición. Si sucediera esto, debe reducirse la apertura del objetivo hasta que la aguja entre en la escala de velocidad del obturador. Si la aguja no entrase aún en la escala de densidad neutra, debe usarse un filtro (Fig. 22).

2. Exposición correcta

Mientras la aguja del exposímetro se halla dentro de la escala (marcada por la flecha) se obtendrá una exposición correcta. Al manejar la cámara se podrá observar que la selección de la velocidad automática del obturador es una función de la apertura del objetivo; se ajustará según y conforme, la velocidad del obturador. Por tanto, si la electrónica elige una velocidad que está considerada inconveniente para el sujeto a fotografiarse, cambie la apertura hasta que se haya elegido una velocidad conveniente del obturador.

Si la aguja del medidor se moviera bajo 1/30 de la velocidad del obturador, se recomienda el uso de un trípode, siempre que no pueda tenerse una apertura mayor (Fig. 23).

3. Sub-exposición

Se indicará que hay sub-exposición si la aguja del medidor se mueve dentro del área rayada inferior de la escala de velocidad del obturador en el visor. Para compensar, abra la apertura del objetivo hasta que la aguja vuelva dentro de la escala. Si la aguja no reentrase dentro de la escala, debe usarse luz adicional o un flash (Fig. 24).

Lancetta dell'Esposimetro

1. Sovra-esposizione

Un eccesso di esposizione viene indicato dalla lancetta dell'esposimetro che sale nella parte superiore a strisce della scala del mirino. Se si verifica tale fenomeno, occorre ridurre l'apertura del diaframma finché la lancetta rientra nella scala della velocità obiettivo. Se la lancetta non rientra nella scala in ogni modo, occorre allora usare un filtro di densità neutra (Fig. 22).

2. Esposizione corretta

Quando la lancetta dell'esposimetro resta entro la scala (segnata dalla freccia) si ha una corretta esposizione. Usando la macchina fotografica, ci si accorge che la regolazione automatica della velocità obiettivo è in relazione dell'apertura del diaframma e del valore prefisso ASA/DIN. Se l'apertura del diaframma viene spostata, la velocità obiettivo viene a cambiare simultaneamente. Pertanto, se il sistema elettronico seleziona una velocità che è considerata inadatta per il soggetto prescelto, spostare l'apertura del diaframma fino a raggiungere una velocità di obiettivo appropriata. Se la lancetta dell'esposimetro va sotto la velocità otturatore di 1/30 si raccomanda di usare un trípode, qualora non si possa aumentare l'apertura del diaframma (Fig. 23).

3. Sotto-esposizione

Una deficiente esposizione viene indicata dalla lancetta dell'esposimetro che si sposta sulla parte inferiore a strisce della scala velocità otturatore nel mirino. Per compensare, occorre aumentare l'apertura del diaframma finché la lancetta ritorna nei limiti della scala. Se la lancetta non rientra nella scala in ogni modo, occorre allora provvedere maggiore luce o ricorrere all'uso di un flash (Fig. 24).

ENTLADEN DER KAMERA 16

Wenn die rote Zahl 20 oder 36 (je nachdem, wieviele Aufnahmen Ihr Film aufweist), im Anzeigefenster des Bildzählers erscheint, ist Ihr Film fertig belichtet.

Sie gehen dann wie folgt vor:

1. Der Rückwicklungsauslöseknopf am Kameraboden wird eingedrückt (Fig. 25).
2. Die Kurbel wird aus dem Rückspulknopf ausgeklappt (Fig. 26).
3. Die Kurbel wird im Uhrzeigersinn gedreht (Fig. 26). Ein gewisser Zug zeigt Ihnen an, daß Sie den Film in die Patrone zurückspulen. Sobald der Zug aufhört, ist die Rückspulung beendet. Die Kamerarückwand wird dann geöffnet, indem der Rückwickelknopf ganz herausgezogen wird und die Filmpatrone wird der Kamera entnommen (Fig. 27). Der Rückwicklungsauslöseknopf am Kameraboden springt bei der nächsten Betätigung des Filmtransporthebels in seine Ausgangsstellung zurück.

OBJEKTIVWECHSEL 17

Die CHINON CE II Memotron hat eine Schraubfassung für Wechselobjektive mit Pentax/Praktica-Schraubfassung. Drehen Sie das Objektiv zum Abnehmen nach links, bis es sich vom Kameragehäuse löst (Fig. 28, 29).

Anmerkung: Das Objektiv darf keinesfalls ausgeschraubt werden, solange irgendein Mechanismus der Kamera abläuft.

LE DECHARGEMENT DE L'APPAREIL 16

Quand les chiffres "20" ou "36" (selon le nombre des poses de votre film) sont indiqués sur le compteur de poses votre film est exposé.

Il faut alors décharger l'appareil comme suit:

1. Enfoncez totalement le bouton qui se trouve au-dessous de l'appareil (Fig. 25).
2. Sortez la manivelle hors du bouton de rembobinage (Fig. 26).
3. Tournez la manivelle dans le sens des aiguilles d'une montre (Fig. 26). Vous sentirez la tension pendant le rembobinage du film de sa bobine dans la cassette. Au moment où la tension disparaît, le film est totalement rembobiné. Ouvrez l'appareil en tirant en haut le bouton de rembobinage avec la manivelle et enlevez le film de l'appareil (Fig. 27).

Faites développer le film sans délai.

L'ECHANGE DES OBJECTIFS 17

Le CHINON CE II MEMOTRON est équipé d'une monture à vis acceptant tout objectif interchangeable avec la monture à vis Pentax/Practica. Pour démonter l'objectif, continuer à tourner l'objectif dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à pouvoir le séparer du boîtier d'appareil. (Fig. 28, 29).

Nota: L'objectif ne doit pas être dévissé pendant le fonctionnement du mécanisme de l'appareil.

DESCARGA DE LA CÁMARA 16

Cuando aparecen las cifras rojas "20" ó "36" (film de 20 ó 36 exposiciones), aparece una contra marca índice en la ventanilla del contador de exposiciones, indicando que el film ha terminado.

Pasos a seguirse para descargar la cámara:

1. Apriete el pulsador para soltar el rebobinador al fondo de la cámara (Fig. 25).
2. Levante la manivela de rebobinado en la perilla para rebobinar (Fig. 26).
3. Gire la manivela de rebobinado en dirección de las agujas del reloj (Fig. 26). Se sentirá tensión cuando el film es rebobinado en el carrete. Pare de rebobinar cuando no se sienta la tensión. Abra la tapa trasera de la cámara sacando completamente la perilla de rebobinado y levante el carrete del film (Fig. 27). El pulsador de rebobinado al fondo de la cámara saltará de nuevo en posición cuando se haga funcionar nuevamente la palanca de avance del film. Haga procesar el film sin pérdida de tiempo.

CAMBIO DE OBJETIVO 17

La CHINON CE II Memotron está equipada con una montura enroscable que acepta cualquier objetivo intercambiable con montura enroscable Pentax/Praktica. Para desmontar el objetivo, gírelo en sentido contrario hasta que se separe del cuerpo de la cámara (Fig. 28, 29).

Nota: No quite o sustituya el objetivo mientras está funcionando la cámara.

ESTRAZIONE DEL FILM ESPOSTO 16

Quando il numero rosso "20" o "36" (secondo il tipo di film a 20 o 36 pose) appare in corrispondenza del punto indice nell' indicatore di avanzamento film, il film stesso ha raggiunto la sua fine.

Estrazione del Film Esposto:

1. Premere il bottone di sgancio riavvolgimento sul fondo della macchina (Fig. 25).
2. Alzare la manovella sulla manopola di riavvolgimento (Fig. 26).
3. Ruotare la manovella in senso orario (Fig. 26). Ruotando la manovella si noterà una certa resistenza, dovuta al rientro del film nella cassetta. Il riavvolgimento termina quando la resistenza scompare. Aprire il dorsale della macchina, estraendo la manopola di riavvolgimento, ed estrarre il film esposto (Fig. 27). Il bottone di sgancio riavvolgimento rientra nella sua normale posizione quando la leva di avanzamento del film viene azionata. Inviare il film esposto allo sviluppo al più presto possibile.

CAMBIO DELL'OBBIETTIVO 17

Il CHINON CE II MEMOTRON è provvisto d'un attacco filettato che può accomodare qualsiasi obiettivo con maschio del tipo Pentax/Praktica. Per rimuovere l'obiettivo bisogna ruotarlo in senso antiorario fino a che lo stesso si separerà dal corpo principale (Fig. 28,29).

Nota: Non svitare o sostituire l'obiettivo durante il funzionamento della macchina.

Anwendung der
Kamera

L'utilisation de
votre appareil

Parte aplicable

Parte complementare

BELICHTUNGSZEIT-SPEICHER 19

Die CHINON CE II Memotron wird Ihnen dank der eingebauten elektronischen Belichtungsautomatik perfekt belichtete Aufnahmen liefern.

Gewisse Beleuchtungsbedingungen allerdings könnten die Automatik irreführen, z.B. Objekte von sehr hohem Kontrast oder strenge Gegenlichtaufnahmen. Weil nun die Belichtungsautomatik das Licht bis zum Moment der Auslösung verfolgt und die Einstellung laufend ändert, könnte durch solche Lichtverhältnisse eine falsche Belichtung zustande kommen. Um in solchen Extremfällen trotzdem korrekt belichtete Aufnahmen zu erzielen, ist ein Belichtungszeit-Speicher eingebaut worden.

MEMOIRE POUR TEMPS DE POSE 19

Grâce au contrôle automatique de l'exposition le CHINON CE II Memotron vous livrera des photos parfaitement exposées. Certaines conditions de lumière peuvent dérégler l'automatisme, par exemple, des objets à contraste exagéré ou des poses en contrejour. Comme l'automatisme mesure la lumière jusqu'au moment du déclenchement, ces conditions pourraient causer une exposition incorrecte. Pour éviter inconvénient et pour obtenir aussi dans ces cas extrêmes des poses correctement exposées la CE II Memotron dispose d'une mémoire.

MEMORIA DE EXPOSICION 19

En uso normal, la CHINON CE II Memotron producirá fotografías con exposición perfecta, debido al sistema automático de exposición incorporado en la cámara. No obstante, se producirán algunas condiciones de luz que pudieran desviar el sistema. Sujetos con muy gran contraste o con luz muy fuerte por detrás son unos ejemplos. Tal desvío ocurre con cámaras con obturador electrónico ya que el sistema de exposición sigue continuamente las fluctuaciones de la intensidad de la luz hasta el mismo instante en que se efectúa la exposición. Para superar estas condiciones se ha incorporado un cierre memoria.

MEMORIA D'ESPOSIZIONE 19

In condizioni di uso normali, la macchina CHINON CE II Memotron controlla perfettamente l'esposizione delle foto, grazie ad un sistema automatico di esposizione incorporato nella macchina stessa. Peraltro, detto sistema può essere falsato da particolari condizioni di luce. Un caso esemplare è quello di un soggetto ad alto contrasto o con forte effetto di controluce. L'imperfetta esposizione si verifica perché il sistema automatico d'esposizione dell'otturatore elettronico segue continuamente le fluttuazioni dell'intensità luminosa fino all'esatto momento in cui si scatta la foto. Per ovviare tale inconveniente, è stata incorporata nella macchina una chiave di memoria.

Schritte für die Verwendung des Belichtungsspeichers

1. Stellen Sie das Objekt scharf ein. Überzeugen Sie sich davon, daß die Verschlusszeitskala auf "Auto" steht.
2. Drücken Sie den Auslöser bis ungefähr zur Hälfte seines Weges nieder und messen Sie die Lichtverhältnisse des bildwichtigen Teils des aufzunehmenden Objekts unter Vermeidung jeglichen unnötigen Lichts von der Seite oder dem Hintergrund (Fig. 30, 31, 32). Drücken Sie dann den Belichtungsspeicherknopf (Fig. 33), wodurch automatisch der Lichtwert des Objekts gespeichert wird, und drehen Sie ihn nach hinten, bis er verriegelt ist. Bei verriegeltem Belichtungsspeicherknopf leuchtet die grüne Lampe im Sucher auf.
Stellen Sie den Belichtungsspeicherknopf nach der Aufnahme wieder in seine ursprüngliche Stellung zurück, wodurch die grüne Lampe ausgeschaltet wird.
3. Wählen Sie mit verriegeltem Belichtungsspeicherknopf den gewünschten Bildausschnitt im Sucher (Fig. 35) und drücken Sie den Auslöser ganz durch, um die Aufnahme zu machen.

Hinweis: Der gespeicherte Belichtungswert wird gelöscht, wenn der Belichtungsspeicherknopf vor dem Auslösen freigegeben wird.

Die Speicherung funktioniert nur bei gleichzeitiger Betätigung von Auslöser und Belichtungsspeicherknopf.

Méthode pour utiliser la mémoire d'exposition

1. Mettre au point sur le sujet. S'assurer que le cadran de vitesse d'obturateur soit réglé sur la position "Auto".
2. Appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à moitié et mesurer la lumière sur la partie principale du sujet que l'on veut prendre, en excluant toute la lumière inutile sur les côtés ou l'arrière plan. (Fig. 30, 31, 32). Ensuite appuyer sur le bouton de mémoire d'exposition qui permettra de mémoriser instantanément le degré de luminosité du sujet (Fig. 33) et tourner le bouton de mémoire en arrière jusqu'à le verrouiller. Une fois ce bouton de mémoire verrouillé, la lampe verte dans le viseur s'allumera. Après l'exposition, le bouton de mémoire retournera à sa position initiale. Quand le bouton de mémoire est relâché, la lampe verte s'éteint.
3. Avec le bouton de mémoire d'exposition verrouillé, composer le sujet dans le viseur suivant les besoins (Fig. 35), et appuyer sur le bouton déclencheur d'obturateur à fond pour prendre la photo.

Nota: Le système de mémoire d'exposition se trouvera effacé en relâchant le bouton de mémoire d'exposition avant la prise de vue.

La mémorisation ne fonctionne seulement que par commande simultanée du bouton déclencheur d'obturateur et du bouton de mémoire d'exposition.

Modo de empleo de la memoria de exposición

1. Enfoque el sujeto. Asegúrese de que el dial de velocidad del obturador está ajustado a su posición "Auto".
2. Oprima el disparador del obturador hasta la mitad y mida la luz en la parte principal del sujeto que desea fotografiar, excluyendo todas las luces innecesarias que lleguen desde los costados o el fondo (Fig. 30, 31, 32). Entonces oprima el botón de la memoria de exposición, la que instantáneamente memorizará el valor de la luz del sujeto (Fig. 33) y gire el botón de la memoria hasta que se fije. Una vez fijo el botón de la memoria, la lamparilla verde del visor se encenderá.
Después de realizada la exposición, devuelva el botón de la memoria a su posición original. Al ser liberado el botón de la memoria, la lamparilla verde se apagará.
3. Con el botón de la memoria fijo, disponga la composición a su gusto en el visor (Fig. 35), y oprima completamente el disparador del obturador para tomar la fotografía.

Nota: El sistema de memoria de exposición quedará interrumpido al soltar el botón de la memoria de exposición antes del disparo.

La memorización solo funciona operando simultáneamente el disparador del obturador y el botón de la memoria de exposición.

Operazioni per l'uso del memorizzatore d'esposizione

1. Mettere a fuoco il soggetto. Assicurarsi che il quadrante della velocità dell'otturatore sia sulla posizione "Auto".
2. Premere a metà il pulsante di scatto dell'otturatore e misurare la luce sulla parte principale del soggetto che si vuole fotografare, escludendo tutte le sorgenti luminose non necessarie, laterali e di sfondo (Fig. 30, 31, 32). Premere poscia il pulsante del memorizzatore d'esposizione che istantáneamente memorizzerà il valore d'intensità luminosa sul soggetto (Fig. 33) ruotandolo poscia all'indietro fino a che si blocchi. Non appena il pulsante del memorizzatore si blocca la lampadina verde del mirino si accende.
Dopo aver scattata la foto riportare il pulsante del memorizzatore alla sua posizione originale; non appena il pulsante viene sbloccato la lampadina verde si spegne.
3. Inquadrare il soggetto nella posizione desiderata quando il pulsante del memorizzatore è bloccato (Fig. 35), poscia premere il pulsante di scatto dell'otturatore a fondo.

Nota: Il sistema memorizzatore d'esposizione sarà disattivato sbloccando il pulsante del memorizzatore prima di scattare le fotografie.

La memorizzazione funziona solamente mediante l'operazione simultanea del pulsante di scatto dell'otturatore e del pulsante del memorizzatore.

BELICHTUNGSKOMPENSATION 21

Für bestimmte Zwecke wie Doppelbelichtungen etc. kann eine Belichtungskompensation an der Kamera eingestellt werden, indem die Filmempfindlichkeits-Wählscheibe entsprechend verstellt wird. Die folgende Tabelle gibt Ihnen einen Anhaltspunkt dafür (Fig. 38).

- (1) Weißer Index 2/3 Überbelichtung
- (2) Weißer Index 1/3 Überbelichtung (Fig. 36)
- (3) Roter Index 1 X Korrekte Belichtung
- (4) Weißer Index 1/3 Unterbelichtung
- (5) Weißer Index 2/3 Unterbelichtung (Fig. 37)

Wenn zum Beispiel 2/3 Überbelichtung erforderlich ist, so stellen Sie 100 ASA auf den weißen Index (1) ein. Mit dieser Methode kann um 40 bis 250 ASA kompensiert werden (Fig. 38). Nach der Aufnahme muß der ASA-Wert wieder auf den roten Index eingestellt werden.

30

MANUELLE BELICHTUNGSEINSTELLUNG 22

Wenn die Verschußzeiten-Wählscheibe von der Stellung "Auto" weg bewegt wird, können gewünschte Verschußzeiten manuell eingestellt werden. Korrekt belichtete Aufnahmen können nach folgenden zwei Methoden erzielt werden:

1. Die gewünschte Belichtungszeit wird an der Verschußzeiten-Wählscheibe eingestellt. Nun blickt man durch den Sucher und drückt den Auslöser halb ein. Am Blendenring des Objektivs dreht man, bis die Anzeigenadel auf die eingestellte Verschußzeit zeigt und macht dann die Aufnahme (Fig. 39).

COMPENSATION DE L'EXPOSITION 21

Pour certains cas spéciaux comme des expositions multiples etc. vous pouvez utiliser la compensation de l'exposition qui est incorporée dans cet appareil. Dans ce but il faut seulement ajuster le disque de sensibilité comme suit (Fig. 38):

- (1) Repère blanc 2/3 de sur-exposition
- (2) Repère blanc 1/3 de sur-exposition (Fig. 36)
- (3) Repère rouge 1 X exposition correcte
- (4) Repère blanc 1/3 sous-exposition
- (5) Repère blanc 2/3 sous-exposition (Fig. 37)

Par exemple, si une sur-exposition dans la limite de x2/3 est requise, régler 100 ASA au repère blanc (1). Avec cette méthode, il est possible de compenser de 40 à 250 ASA (Fig. 38). Une fois l'exposition faite, le nombre ASA doit être retourné sur la marque à repère rouge.

EXPOSITION MANUELLE 22

Le disque pour les temps d'obturation permet, hors de la position "Auto", de sélectionner manuellement le temps d'obturation désiré. Vous pouvez obtenir des poses correctement exposées en employant l'une des deux méthodes suivantes:

1. Vous mettez le temps d'obturation désiré au disque des temps d'obturation. Maintenant vous regardez à travers le viseur et enfoncez le déclencheur à moitié. En même temps vous tournez la bague des diaphragmes de l'objectif jusqu'à ce que l'aiguille dans le viseur montre le temps que vous avez présélectionné au disque des temps d'obturation. Maintenant vous pouvez faire votre exposition (Fig. 39).

COMPENSACION DE LA EXPOSICION 21

Puede introducirse el reajuste del dial ASA/DIN para fines especiales como composición con superposición de exposición. La siguiente guía será conveniente para determinar el tiempo correcto de exposición (Fig. 38).

- (1) Índice blanco 2/3 sobre-exposición
- (2) Índice blanco 1/3 sobre-exposición (Fig. 36)
- (3) Índice rojo 1 X exposición correcta
- (4) Índice blanco 1/3 sub-exposición
- (5) Índice blanco 2/3 sub-exposición (Fig. 37)

Por ejemplo, si se necesita una exposición de x 2/3, ajuste 100 ASA en el índice blanco (1). Con este método es posible compensar de 40 a 250 ASA (Fig. 38). Una vez realizada la exposición, el número ASA debe ser devuelto a la marca del índice rojo.

EXPOSICION MANUAL 22

Quitando de la posición "Auto" el dial de la velocidad del obturador, se establece el ajuste manual de las velocidades del mismo. Hay dos métodos para la selección de la exposición correcta:

1. Coloque en el dial la velocidad requerida del obturador. Mientras oprime el pulsador disparador del obturador, observe el medidor en el visor. Gire el aro de la abertura del objetivo hasta que la aguja se alinee con la correspondiente cifra de la velocidad del obturador en la escala del visor. (Fig. 39).

COMPENSAZIONE D'ESPOSIZIONE 21

Per effetti particolari, quale la sovrapposizione di esposizioni, si può applicare la compensazione regolando l'indicatore ASA/DIN. Le seguenti istruzioni potranno essere utili per determinare i corretti tempi d'esposizione (Fig. 38).

- (1) índice blanco di sovraesposizione a 2/3
- (2) índice blanco di sovraesposizione a 1/3 (Fig. 36)
- (3) índice rosso d'esposizione corretta 1/1
- (4) índice blanco di sotto-esposizione a 1/3
- (5) índice blanco di sotto-esposizione a 2/3 (Fig. 37)

Esempio: se vi è bisogno di una sovraesposizione nella misura di 2/3 si deve impostare il 100 ASA sull'índice blanco (1). Questo metodo rende possibile la compensazione da 40 a 250 ASA (Fig. 38). Dopo aver scattata la fotografia il numero ASA deve essere riportato al contrassegno dell'índice rosso.

ESPOSIZIONE MANUALE 22

Ruotando l'indicatore di velocità scatto fuori della posizione "Auto" si pone la macchina in funzione di esposizione manuale. Vi sono due modi di regolare la corretta esposizione.

1. Regolare la velocità d'obiettivo desiderata sull'indicatore. Osservare l'esposimetro nel mirino, mentre si spinge il bottone di scatto obiettivo. Ruotare l'anello di apertura del diaframma finché la lancetta corrisponde al tempo d'esposizione indicato nella scala all'interno del mirino (Fig. 39).

2. Am Objektiv wird die gewünschte Blende eingestellt. Sodann drückt man den Auslöser halb ein und beobachtet, welche Verschlusszeit durch die Nadel im Sucher angezeigt wird. Diese Zeit wird auf der Verschlusszeiten-Wählscheibe eingestellt.

Wenn Sie für besondere Zwecke Über- oder Unterbelichtungen zu erzielen wünschen, können Sie nach beiden Methoden arbeiten. Durch Drehen des Blendenrings können Sie die Anzeigenadel etwas über die eingestellte Zeit im Sucher bringen und erhalten so eine Unterbelichtung. Im Gegensatz dazu können Sie auch am Blendenring drehen, bis die Anzeigenadel sich unterhalb des eingestellten Wertes befindet und Sie erhalten eine Überbelichtung.

Die manuelle Einstellung der Verschlussgeschwindigkeit kann wie folgt verwendet werden:

1. Für eine spezielle erforderliche Verschlussgeschwindigkeit, die außerhalb des Kopplungsbereichs des Belichtungsmessers liegt, z.B. 1 sec bei 3200 ASA.
2. Für Belichtungskompensierung.
3. "B" (Zeitaufnahmen mit längerer Belichtungszeit, als sie die Automatik ermöglicht.)
4. Für Blitzsynchronisation ("X").

Achtung: Machen Sie es sich zur Gewohnheit, die Verschlusszeitenskala nach manuellen Aufnahmen immer sofort wieder auf "AUTO" zurückzustellen um eventuelle Fehlbelichtungen zu vermeiden (Abb. 40).

Mechanischer Verschlussbetrieb

Da die Stellung "X" (1/90 sec) einen mechanischen Verschluss verwendet, kann sie auch verwendet werden, wenn die Batterie erschöpft ist. Einstellung der Verschlusszeitenskala auf "X" beim Laden der Kamera oder bei Verschlussbetätigung bei leerer Kamera verhindert unnötigen Batterieverbrauch.

2. Vous sélectionnez le diaphragme désiré avec la bague des diaphragmes de l'objectif. Après cela vous enfoncez le déclencheur à moitié et observez quel temps d'obturation sera indiqué par l'aiguille dans le viseur. Ce temps-là est alors mis au disque des temps d'obturation.

Si vous désirez obtenir pour des raisons spéciales, des sous-expositions ou des sur-expositions vous pouvez travailler d'après les deux méthodes. En tournant la bague des diaphragmes vous pouvez mettre l'aiguille un peu au-dessus de temps désiré dans le viseur et vous recevez alors une sous-exposition. Au contraire, vous pouvez aussi tourner le bague des diaphragmes afin de mettre l'aiguille un peu au-dessous de la valeur désirée et alors vous obtenez une sur-exposition.

Les vitesses d'obturateur réglées manuellement servent à:

1. Une vitesse d'obturateur particulière requise et au-delà de la portée de couplage de l'indicateur, c.a.d. exposition d'une seconde à 3200 ASA.
2. La compensation d'exposition.
3. "B" (Durées d'exposition supérieures à ce qui est possible au mode auto).
4. Synchronisation flash ("X").

Précaution: Prendre l'habitude de ramener immédiatement le cadran de vitesse d'obturateur à la position "Auto" après avoir utilisé le mode manuel pour éviter une exposition incorrecte éventuelle (Fig.40).

Commande mécanique de l'obturateur

Étant donné que la position "X" (1/90 ème de seconde) emploie un obturateur mécanique qui est utilisable même si la pile est usée. Le réglage du cadran de vitesse d'obturateur à la position "X" à chaque chargement du film dans l'appareil n'est pas chargé évitera également d'user inutilement la pile.

2. Coloque la abertura requerida en el objetivo. Oprima ligeramente el pulsador disparador y observe en el visor la velocidad del obturador. Ponga esta velocidad en el dial de la velocidad del obturador.

Si, por razones especiales, es necesario tomar fotografías con demasiada exposición o con sub-exposición, proceda de acuerdo con cualquiera de los métodos anteriores. Gire después el aro de abertura del objetivo hasta colocar la aguja del medidor sobre la velocidad del obturador indicada en el visor. Esto producirá demasiada exposición. A la inversa, si se lleva la aguja bajo la velocidad del obturador indicada, el resultado será subexposición.

La velocidad manual del obturador puede ser usada cuando:

1. Es necesaria una velocidad de obturación especial, que no llega a estar cubierta por la escala del medidor, por ejemplo, 1 segundo de exposición a 3200 ASA.
2. Es necesario compensar la exposición.
3. Se emplea "B" (tiempo de exposición más largo que el que es posible emplear con el sistema automático).
4. Se sincroniza un flash ("X").

Nota: Acostúmbrese a devolver inmediatamente el dial de velocidad del obturador a su posición "Auto", después de usar el sistema manual. Así evitará posibles errores en sus futuras exposiciones (Fig. 40).

Operación mecánica del obturador

Como la posición "X" (1/90 seg.) emplea un obturador mecánico, puede ser usada incluso cuando la pila se ha agotado. Ajustando el dial de velocidad del obturador a su posición "X", mientras Vd. carga la cámara u opera el obturador con la cámara descargada, evitará también gastos innecesarios de pila.

2. Regolare l'apertura necessaria sull'obiettivo. Abbassare leggermente il bottone di scatto obiettivo e osservare il valore di tempo indicato nel mirino. Regolare tale valore sull'indicatore di velocità obiettivo.

Se per ottenere effetti particolari è necessario sovraesporre o sotto-esporre la foto, procedere applicando uno dei due sistemi sopra descritti. Ruotare quindi l'anello regolazione diaframma fino a portare la lancetta dell'esposimetro sopra la velocità di obiettivo indicata nel mirino. Tale regolazione produrrà una sovra-esposizione. Per contro, se la lancetta dell'esposimetro viene portata al di sotto della velocità di obiettivo indicata, si ottiene una sotto-esposizione.

Le velocità dell'otturatore impostate manualmente possono essere impiegate per:

1. Una velocità particolare dell'otturatore oltre la gamma compresa dall'esposimetro, es.: esposizione di 1 sec. con 3200 ASA.
2. Compensazione d'esposizione.
3. "B" (Pose per tempi d'esposizione non compresi dal sistema "Auto").
4. Sincronizzazione lampo "X".

Precauzione: Abituarsi a riportare il quadrante della velocità dell'otturatore sulla posizione "Auto" non appena si è terminato d'impiegare il sistema manuale d'operazione al fine d'evitare possibili future esposizioni errate (Fig. 40).

Operazione con otturatore meccanico

Poiché la posizione "X" (1/90 di sec.) impiega un otturatore meccanico la medesima può essere usata quando la batteria è esaurita. Impostando il quadrante delle velocità dell'otturatore su "X" sia quando si carica la pellicola che quando si usa l'otturatore ad apparecchio vuoto si risparmierà il consumo della batteria.

MEHRFACHBELICHTUNGEN 23

Die CHINON CE II Memotron verfügt über die Möglichkeit, ohne Schwierigkeiten beliebig viele Belichtungen auf ein Filmstück aufzubringen. Man geht dabei wie folgt vor:

Die Kamera wird auf ein Stativ oder einen anderen festen Untersatz befestigt, damit keine Verschiebung des Bildausschnittes stattfindet. Die Erstbelichtung wird in der normalen Art gemacht. Hierauf schiebt man den Mehrfachbelichtungshebel ganz nach links, ohne daß man vorher den Schnellaufzugshebel betätigt hat. Ein rotes Signal erscheint im Ausschnitt rechts vom Mehrfachbelichtungshebel und zeigt an, daß jetzt der Aufzugshebel betätigt werden kann, daß er aber nur den Verschuß aufzieht und den Film nicht transportiert. Wenn hierauf der Auslöser gedrückt wird, erfolgt die Zweitbelichtung auf dasselbe Filmstück. Dieses Vorgehen kann beliebig oft wiederholt werden, so daß man beliebig viele Teilbelichtungen auf ein Negativ bringen kann. Wenn aus Versehen der Mehrfachbelichtungshebel nach links geschoben worden ist und keine Mehrfachbelichtung stattfinden soll, so kann man ihn ohne weiteres von Hand wieder nach rechts schieben (Fig. 41).

EXPOSITIONS MULTIPLES 23

Le CHINON CE II Memotron vous permet de faire sans difficultés deux ou plusieurs expositions sur le même bout de film. Le procédé est le suivant:

Pour faire deux ou plusieurs poses sur la même pièce de film il faut d'abord mettre l'appareil sur un pied stable. La première exposition est faite comme d'habitude et puis, sans actionner le levier d'armement, on met le bouton pour l'exposition multiple vers la gauche. Un signal rouge apparaîtra alors dans la fenêtre du bouton, seulement maintenant le levier d'armement peut être actionné. Par cette action le film ne sera pas transporté mais seulement l'obturateur sera chargé. En déclenchant maintenant vous placerez une deuxième exposition sur la même pièce de film. Ce procédé peut être répété plusieurs fois selon vos désirs. Si vous avez mis vers la gauche le bouton d'exposition multiple accidentellement et si vous ne voulez pas faire une exposition multiple, vous pouvez le déplacer à droite et le fonctionnement de l'appareil sera normal (Fig. 41).

EXPOSICION MULTIPLE 23

Cuando así se desee, puede cerrarse el obturador sin correr el film. Esta característica le permite efectuar exposición doble o múltiple sobre un mismo cuadro del film.

Coloque la cámara en un trípode fuerte para asegurar un encuadre correcto. Tome la primera foto en la forma normal. Antes de mover la palanca de avance del film, deslice completamente hacia la izquierda el interruptor para exposición múltiple (Fig. 41). Aparecerá una señal roja en la ventanilla seccionada para indicar que puede moverse la palanca de avance del film, pero solamente abrirá el obturador sin avanzar el film. Tenga cuidado de no mover la cámara mientras se rebobina el obturador. Oprima el disparador del obturador para hacer una segunda exposición sobre el mismo cuadro. La operación del disparador del obturador hace volver automáticamente a su posición original la perilla de exposición múltiple para evitar exposiciones dobles accidentales. Si se desea una tercera exposición, mueva simplemente, una vez más, la perilla de exposición múltiple hacia la izquierda, haga funcionar la palanca de avance del film para abrir el obturador y apriete el disparador del obturador. Este procedimiento puede repetirse para obtener cualquier número de exposiciones sobre el mismo cuadro del film.

ESPOSIZIONI MULTIPLE 23

Qualora lo si desideri, l'otturatore può essere ricaricato senza far avanzare il film. Ciò rende possibile effettuare esposizioni doppie o multiple sullo stesso fotogramma.

Piazzare la macchina su un tripode rigido per assicurare una corretta inquadratura. Scattare la prima esposizione secondo la normale procedura. Prima di azionare la leva avanzamento film, far scorrere la chiave di esposizione multipla verso sinistra, per tutta la sua corsa (Fig. 41). Un segnale rosso appare nella finestrella, per indicare che la leva avanzamento film può essere azionata ma che essa ricaricherà solamente l'otturatore, senza far avanzare il film. Fare attenzione a non spostare la posizione della macchina mentre si ricarica l'otturatore. Premere il bottone di scatto obiettivo per effettuare una seconda esposizione sullo stesso fotogramma. Azionando lo scatto otturatore, la chiave di esposizione multipla ritorna sulla posizione normale, per evitare esposizioni multiple accidentali. Se si desidera effettuare una terza esposizione sullo stesso fotogramma, basta riportare la chiave di esposizione multipla ancora una volta sulla sinistra, azionare la leva di avanzamento film per ricaricare l'otturatore e premere quindi il bottone di scatto obiettivo. Questa procedura può essere ripetuta per ottenere un qualsiasi numero di esposizioni sullo stesso fotogramma.

TIEFENSCHÄRFE 24

Als Tiefenschärfe bezeichnet man jene Zone vor und hinter dem eingestellten Objekt, die auf der Aufnahme ebenfalls scharf mitabgebildet wird. Die Tiefenschärfe hängt von der Blendenöffnung ab. Je größer die Blendenöffnung, um so geringer ist der Bereich der Tiefenschärfe. Je kleiner die Blendenöffnung, um so größer die Tiefenschärfe (Fig. 42, 43).

Visuelle Tiefenschärfenkontrolle im Sucher

Der gewünschte Blendenwert wird am Objektiv eingestellt, der Auslöser halbwegs eingedrückt und das Objekt im Sucher beobachtet. Auf diese Weise können Sie die ungefähre Ausdehnung der Tiefenschärfenzone sehen, bevor Sie das Bild machen.

Tiefenschärfenskala

Die Tiefenschärfenskala zeigt Ihnen nach der erfolgten Scharfeinstellung die ungefähre Ausdehnung der Tiefenschärfe im Bild an. Suchen Sie links und rechts der Entfernungseinstellmarke das zusammengehörige Paar von Blendenwertzahlen. Auf dem Distanzring können Sie nun gegenüber diesen Blendenwertzahlen die Ausdehnung der Tiefenschärfenzone ersehen (Fig. 44).

PROFONDEUR DE CHAMP 24

Sur votre photo un certain champ à l'avant et à l'arrière de votre sujet sera aussi net. La profondeur de cette zone de netteté dépend du diaphragme que vous avez choisi. Si vous désirez connaître l'extension de cette zone vous pouvez la déterminer comme suit (Fig. 42, 43):

Détermination visuelle de la profondeur de champ

Le diaphragme désiré est mis en employant la bague des diaphragmes de l'objectif. Le déclencheur est enfoncé à moitié et si vous regardez maintenant dans le viseur vous verrez quelle sera la zone de netteté dans votre photo.

Indicateur de profondeur de champ

Après la mise au point la profondeur de champ peut être jugée à l'aide de l'indicateur qui se trouve sur une bague située entre la bague des distances et la bague des diaphragmes sur votre objectif. Il faut trouver sur cette bague indicatrice de chaque côté de la marque les chiffres des diaphragmes correspondant au diaphragme que vous avez choisi et vous pouvez alors, en comparant ces deux marques avec la bague des distances, trouver l'extension de la zone de netteté (Fig. 44).

PROFUNDIDAD DEL CAMPO 24

La profundidad del campo determina el área más cercana y más remota que aparecerá vivida en la foto, delante y detrás del sujeto. La profundidad del campo es controlada por la abertura/f. Cuanto más abierto el objetivo (abertura/f), será menos profundo el campo. Cuanto más pequeña sea la abertura del objetivo, mayor será la profundidad del campo. (Fig. 42, 43).

Comprobación visible en el visor

Coloque el objetivo en la abertura del objetivo elegida en el aro de abertura F. Oprima hasta la mitad el pulsador disparador del obturador y observe el sujeto a través del visor. Esto le permitirá ver con antelación el área de vividéz en la foto antes de tomarla.

Profundidad de la escala del campo

La profundidad de la escala del campo indica (después del enfoque) el área aproximada que aparecerá vivida en la foto. Localice en la escala de profundidad de campo el par correspondiente de cifras abertura/f. La distancia entre las dos cifras de abertura/f en el aro de enfoque será el área de la vividéz de su foto (Fig. 44).

PROFONDITA' DI CAMPO 24

La profondità di campo designa il punto più vicino e quello più lontano, davanti e dietro al soggetto, che risulterà nitido sulla fotografia. La profondità del campo è controllata dallo f/stop. Tanto maggiore è l'apertura del diaframma, tanto minore sarà la profondità del campo. Quanto minore è l'apertura del diaframma, tanto maggiore sarà la profondità del campo (Fig. 42, 43).

Controllo visivo attraverso il mirino

Regolare l'obiettivo con l'apertura di diaframma desiderata sull'anello di F stop. Premere il bottone di scatto obiettivo fino a metà della sua corsa e osservare il soggetto attraverso il mirino. Ciò permetterà di controllare il campo nitido nella fotografia, prima dello scatto.

Scala profondità di campo

La scala di profondità di campo indica (dopo la messa a fuoco) l'ampiezza approssimativa del campo che risulterà nitido sulla fotografia. Localizzare sulla scala di profondità di campo il paio di valori corrispondenti di f/stop. La distanza tra questi due valori f/stop sull'anello di messa a fuoco indica l'ampiezza del campo nitido sulla foto (Fig. 44).

SELBSTAUSLÖSER 25

Wenn diese Vorrichtung eingestellt ist, wird der Verschluss nach einer Verzögerung von 6–10 Sekunden ausgelöst. Dies ist nötig, wenn der Fotografierende selbst auf das Bild kommen will, und es ist nützlich zum Auslösen bei niedriger Verschlussgeschwindigkeit, wenn kein Kabelauslöser zur Verfügung steht. Wenn Sie den Selbstauslöser verwenden, muß die Kamera natürlich auf einem Stativ oder einer festen Unterstützung angebracht sein.

Drehen Sie zur Betätigung den Selbstauslöserhebel so weit wie möglich nach links. Transportieren Sie dann den Film mit dem Filmtransporthebel. Durch Druck auf den Auslöser wird dann der Selbstauslöser betätigt (Fig. 45, 46). Drehen Sie bei Verwendung des Selbstauslösers in Automatikbetrieb den Sucherblendenhebel nach links, um das Suchersystem zu schließen und Beeinflussung des Belichtungssystems durch eindringendes Licht zu verhindern (Fig. 47).

DAS BLITZEN 26

Wenn die natürlichen Lichtverhältnisse nicht für eine Aufnahme genügen, so muß Blitzlicht verwendet werden (Fig. 48, 49).

Elektronenblitzgeräte wie auch Kolbenblitzgeräte oder Blitzwürfel können verwendet werden. Die CHINON CE II Memotron verfügt über einen Aufsteckschuh mit Mittenkontakt sowie zusätzliche Blitzkontaktanschlüsse für X- und FP-Synchronisation (Fig. 50). Die meisten neueren Blitzgeräte verfügen über Aufsteckschuh mit Mittenkontakt und können so auf dieser Kamera ohne Verbindungskabel verwendet werden. Der Aufsteckschuh hat X-Synchronisation. Er kann mit Elektronen-Blitzgeräten bei einer Verschluss-einstellung von 1/90 Sek. (Fig. 51) oder langsamer verwendet werden. Die Blende wird entsprechend der Angaben zum Blitzgerät gewählt.

L'AUTO-DECLENCHEUR 25

Ce dispositif une fois réglé permet de déclencher le mécanisme d'obturateur après un délai de 6–10 secondes. Il est nécessaire pour se prendre soi-même en photo et s'avère utile pour déclencher l'obturateur réglé à faible vitesse et quand on ne dispose pas d'un câble déclencheur. En utilisant un auto-retardateur, l'appareil doit être monté sans faute sur un pied, ou un support solide quelconque.

Pour le réglage, déplacer le levier d'auto-retardateur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre le plus possible. Faire avancer le levier de déplacement de film. En appuyant sur le bouton déclencheur d'obturateur, la mécanique auto-retardateur commencera à fonctionner (Fig. 45, 46). Si l'auto-retardateur est utilisé au mode "Auto", tourner le levier d'écran de viseur dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, fermant le système du viseur et empêchant ainsi l'excès de lumière de déranger le système de mesure (Fig. 47).

FLASH 26

Si la lumière naturelle n'est pas suffisante pour photographier il faut employer du flash (Fig. 48, 49). Vous pouvez utiliser des flashes électroniques, des lampes flash et des flashcubes. Le CHINON CE II Memotron dispose d'une glissière à contact central et de deux prises supplémentaires pour la synchronisation X et FP (Fig. 50). Comme la plupart des nouveaux flashes électroniques disposent d'un sabot avec contact central ils peuvent être employés en conjonction avec le CHINON CE II Memotron sans câble. La glissière dispose d'un contact X pour les flashes électroniques avec un temps d'obturation de 1/90 sec. au maximum (Fig. 51). Le diaphragme est choisi selon le mode d'emploi de votre flash.

AUTOCRONOMETRADOR 25

Este dispositivo, al estar ajustado, dispara el mecanismo del obturador después de una demora de 6-10 segundos. Es necesario cuando el fotógrafo desea estar incluido en la fotografía y es cómodo para disparar el obturador a velocidades muy lentas, en caso de no contar con un cable disparador.

Al usar el autocronometrador, la cámara debe estar, evidentemente montada sobre un trípode u otro soporte sólido.

Para operarlo, mueva la palanca del autocronometrador en sentido contrario al de las agujas del reloj, y hasta el final. Gire la palanca de avance del film. Después de oprimido el disparador del obturador, el autocronometrador comenzará a operar (Fig. 45, 46). En caso de querer usar el autocronometrador con el sistema "AUTO", gire la palanca de la cortina del visor en sentido contrario al de las agujas del reloj, cerrando el sistema del visor y con ello impidiendo que luces externas influyan en el sistema de medición (Fig. 47).

USO DEL FLASH 26

Se aconseja usar flash cuando el exposímetro indica que es demasiado bajo el nivel de la luz, como en el caso de interiores, por la noche, o con la luz del día donde el sujeto es demasiado oscuro para proporcionar una exposición adecuada. (Fig. 48, 49). Pueden usarse flash electrónicos y flash convencionales que usan bombillas o flash cubes. CHINON CE II Memotron tiene zapata de contacto directo (zapata accesoria con contacto para flash incorporado) junto con salidas P.C. para sincronización "X" y "FP" (Fig. 50). Pueden usarse aparatos flash electrónicos y convencionales que tengan un pié con contacto incorporado, sin necesidad de conectar un cable. Como la zapata de contacto directo tiene sincronización tipo "X", puede emplearse con un flash electrónico a una velocidad "X" (1/90) (Fig. 51) o a velocidad más baja del obturador, la abertura del objetivo viene determinada por la tabla indicada en el flash.

AUTOSCATTO 25

Questo apparecchio, quando azionato, fa scattare il meccanismo dell'otturatore dopo 6-10 secondi. Se il fotografo desidera apparire nella foto l'uso di questo apparecchio è indispensabile; esso è anche utile se si vuole far scattare l'otturatore a basse velocità quando non vi è la disponibilità d'uno scatto a cavo.

Naturalmente, usando l'auto-scatto, l'apparecchio fotografico deve essere montato su tripode o su una base fissa. L'operazione consiste nel ruotare la leva dell'autoscatto in senso anti-orario fino a che possibile. Non appena si preme il pulsante di scatto dell'otturatore il meccanismo dell'auto-scatto incomincia a funzionare (Fig. 45, 46). Se l'auto-scatto è usato col sistema "Auto" bisogna ruotare la levetta della persiana del mirino in senso anti-orario ad evitare l'interferenza di luci estranee sul sistema dell'esposimetro (Fig. 47).

USO DEL FLASH 26

Si consiglia di usare il flash quando l'esposimetro indica che l'intensità della luce è troppo bassa, come per gli interni, di notte o anche di giorno, quando il soggetto risulta troppo scuro per un'adeguata esposizione (Fig. 48, 49). Si possono usare sia flash normali che elettronici o anche cubi flash. La CHINON CE II Memotron ha un supporto accessori (scarpetta con contatti flash incorporati) nonchè prese P.C. per sincronizzazione "X" e "FP" (Fig. 50). Sia il flash elettronico che il flash normale con spine di contatto incorporate possono essere applicati senza l'uso di cavi di contatto. La scarpetta dispone di sistema di sincronizzazione tipo "X" e può essere usata con flash elettronico a "X" (1/90) (Fig. 51) o minore velocità di otturatore, l'apertura di diaframma viene determinata dalla tavola di calcolo riportata sull'elemento flash.

INFRAROT-FOTOGRAFIE 27

Bei Verwendung von Infrarot-Film muß eine Einstellkorrektur für die Entfernung vorgenommen werden. Nachdem im Sucher scharf eingestellt worden ist, merkt man sich die Stelle der Entfernungsskala, welche der normalen Indexmarke gegenübersteht und dreht das Objektiv so, daß diese Stellen nun gegenüber der Marke "R" welche sich rechts von der normalen Einstellmarke befindet, zu liegen kommt (Fig. 52). Diese Justierung ist nur für Schwarzweißinfrarotfilm erforderlich. Führen Sie die Scharfeinstellung für Farbinfrarotfilm auf normale Weise durch.

KAMERAPFLEGE 27

Ihre CHINON CE II Memotron Spiegelreflexkamera ist ein Präzisionsinstrument. Wenn sie sorgfältig benützt wird, liefert sie Ihnen jahrelang einwandfreie Aufnahmen.

Schützen Sie Ihre Kamera vor Schmutz, Regen, Feuchtigkeit und großer Hitze. Vermeiden Sie es, die Objektivlinsen mit den Fingern zu berühren. Um die Objektivlinsen zu reinigen, hauchen Sie sie an und wischen sie dann sanft mit einem weichen fusselfreien Tuch sauber. Verwenden Sie keine Brillenputztücher, da diese die Objektivvergütung beschädigen können.

PHOTOGRAPHIE AVEC LES FILMS SENSIBILISES POUR L'INFRAROUGE 27

En employant du film sensibilisé pour l'infrarouge il faut corriger la mise au point comme suit:

Après avoir fait la mise au point dans la viseur on tourne la bague des distances de manière que le point de cette bague qui se trouve en face de l'index normal est transféré à une position en face de l'index "R". Celui-ci se trouve à droite de l'index normal (Fig. 52).

Ce réglage n'est requis seulement que pour un film infrarouge noir et blanc. En utilisant un film infrarouge en couleur, mettre au point de façon normale.

SOINS 27

Le CHINON CE II Memotron est un instrument de précision. Utilisé avec égard il vous servira sans difficultés pendant de longues années. Conformez-vous strictement au mode d'emploi!

Protégez l'appareil de la poussière, de l'humidité et de la chaleur et évitez de toucher l'objectif. Pour nettoyer l'objectif utilisez un pinceau à poils doux, de préférence avec soufflet. Ne pas utiliser de produits liquides destinés au nettoyage de lunettes étant donné qu'ils peuvent abîmer la surface traitée de l'objectif.

FOTOGRAFIA CON RAYOS INFRA-ROJOS [27]

Para usar film infra-rojo, debe efectuarse un ajuste extra de enfoque. Después del enfoque, mire la figura adyacente al diamante en rojo en la escala de distancia, mueva después esa cifra a la marca "R" en rojo a la derecha del diamante rojo. (Fig. 52).

Este ajuste solo es necesario si está empleando films infra-rojos en blanco y negro. Al emplear films infra-rojos en colores, enfoque normalmente.

CUIDADO DE LA CAMARA [27]

La cámara reflex de objetivo único, CHINON CE II Memotron es un instrumento de precisión. Usada con cuidado, le puede proporcionar años de servicio.

Proteja la cámara de suciedad, lluvia, humedad y excesivo calor. Evite tocar el objetivo. Para limpiar el objetivo, sople sobre él, límpielo después suavemente con una bayeta suave o con papel de seda. No use papel para anteojos ya que puede dañar el revestimiento del objetivo.

FOTOGRAFIA A RAGGI INFRAROSSI [27]

Quando si usano film a raggi infrarossi, è necessaria una regolazione extra della messa a fuoco. Dopo aver regolato la messa a fuoco, osservare il valore adiacente al punto rosso sulla scala delle distanze e portarlo quindi in corrispondenza della "R" rossa sulla destra del punto rosso (Fig. 52).

Questa regolazione è solamente necessaria per pellicole infrarosse in bianco e nero. Usando pellicole infrarosse a colori basta mettere a fuoco in modo normale.

MANUTENZIONE DELLA MACCHINA [27]

La macchina CHINON CE II Memotron a lente singola reflex è uno strumento di precisione. Usata con cura, presterà i propri eccellenti servizi per anni. Proteggere la macchina dalla sporcizia, pioggia, umidità e dall'eccessivo calore. Evitare di toccare le lenti. Per pulire le lenti, alitarvi sopra e strofinare quindi delicatamente con un panno morbido e privo di fibre dure. Non usare panni da occhiali che possono danneggiare la superficie della lente.

ZUBEHÖR FÜR CHINON MEMOTRON 28

CHINON-Wechselobjektive

F/3,5 f = 21 mm AUTO F/4,5 f = 300 mm AUTO
F/2,8 f = 2,8 mm AUTO F/8 f = 500 mm (Spiegel)
F/2,8 f = 35 mm AUTO F/5,8 f = 90 - 190 mm AUTO*
F/2,8 f = 100 mm AUTO F/3,5 f = 75 - 205 mm AUTO*
F/2,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 70 - 230 mm AUTO
F/1,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 55 - 300 mm AUTO
F/3,5 f = 200 mm AUTO

CHINON-Standardobjektive

F/1,7 f = 55 mm
F/1,4 f = 55 mm
F/1,2 f = 55 mm

*Mit einem einzigen Regelring für Brennweitenverstellung und Scharfeinstellung.

CHINON-Zubehör

Autoverlängerungsringe
Minikopierstand
Tischstativ
Winkelsucher
Balgengerät
Gummisuchermuschel
Gummigegegenlichtblende (52 mm)
Gummigegegenlichtblende (55 mm)
Handtrageschlaufe
Filter (52 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Filter (55 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Kabelauslöser (50 cm)
Kabelauslöser (32 cm)
Okularadapter -2,5 Dioptrien
Okularadapter +1,0 Dioptrien
Okularadapter +3,5 Dioptrien
Gehäusekappe
Objektivgewindekappe

ACCESSOIRES POUR CHINON MEMOTRON 28

Objectifs interchangeables CHINON

F/3,5 f = 21 mm AUTO F/4,5 f = 300 mm AUTO
F/2,8 f = 2,8 mm AUTO F/8 f = 500 mm (Miroir)
F/2,8 f = 35 mm AUTO F/5,8 f = 90 - 190 mm AUTO*
F/2,8 f = 100 mm AUTO F/3,5 f = 75 - 205 mm AUTO*
F/2,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 70 - 230 mm AUTO
F/1,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 55 - 300 mm AUTO
F/3,5 f = 200 mm AUTO

Objectifs standards CHINON

F/1,7 f = 55 mm
F/1,4 f = 55 mm
F/1,2 f = 55 mm

*Avec une seule bague de réglage pour le zooming et la mise au point.

Autres accessoires CHINON

Bagues auto-rallonges
Mini-copystand
Pied tablette
Viseur d'angle
Soufflet
Oculaire en caoutchouc
Capuchon d'objectif en caoutchouc (52 mm)
Capuchon d'objectif en caoutchouc (55 mm)
Dragonne
Filtre (52 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Filtre (55 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Câble déclencheur (50 cm)
Câble déclencheur (32 cm)
Adaptateur d'oculaire -2,5 dioptries
Adaptateur d'oculaire +1 dioptrie
Adaptateur d'oculaire +3,5 dioptries
Etui de boîtier
Capuchon de monture d'objectif

ACCESORIOS CHINON MEMOTRON 28

Objetivos intercambiables CHINON

F/3,5 f = 21 mm AUTO F/4,5 f = 300 mm AUTO
F/2,8 f = 2,8 mm AUTO F/8 f = 500 mm (Mirror)
F/2,8 f = 35 mm AUTO F/5,8 f = 90 - 190 mm AUTO*
F/2,8 f = 100 mm AUTO F/3,5 f = 75 - 205 mm AUTO*
F/2,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 70 - 230 mm AUTO
F/1,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 55 - 300 mm AUTO
F/3,5 f = 200 mm AUTO

Objetivos normales CHINON

F/1,7 f = 55 mm
F/1,4 f = 55 mm
F/1,2 f = 55 mm

*Con un anillo de control único para emplear y ajustar un zoom.

Otros Accesorios CHINON

Aros de auto-extensión
Mini-soporte para copias
Trípode de mesa
Visor angular
Fuelles
Ocular de caucho
Tapa de caucho para el objetivo (52 mm)
Tapa de caucho para el objetivo (55 mm)
Correa de muñeca
Filtro (52 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Filtro (55 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Cable disparador (50 cm)
Cable disparador (32 cm)
Adaptador del ocular -2,5 Dioptrías
Adaptador del ocular +1,0 Dioptría
Adaptador del ocular +3,5 Dioptrías
Tapa del cuerpo
Tapa de la montura del objetivo

ACCESSORI CHINON MEMOTRON 28

Lenti Intercambiabili CHINON

F/3,5 f = 21 mm AUTO F/3,5 f = 200 mm AUTO
F/2,8 f = 2,8 mm AUTO F/8 f = 500 mm (Mirror)
F/2,8 f = 35 mm AUTO F/5,8 f = 90 - 190 mm AUTO*
F/2,8 f = 100 mm AUTO F/3,5 f = 75 - 205 mm AUTO*
F/2,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 70 - 230 mm AUTO
F/1,8 f = 135 mm AUTO F/4,5 f = 55 - 300 mm AUTO

Lenti standard CHINON

F/1,7 f = 55 mm
F/1,4 f = 55 mm
F/1,2 f = 55 mm

*Con una sola ghiera d'azionamento per zumata e messa a fuoco.

Altri accessori CHINON

Ghiere Prolungamento-Auto
Mini-Cavalletto da riproduzione
Tripode da tavolo
Mirino per angolo di posa
Soffietto
Oculare in gomma
Copri-obiettivo in gomma (52 mm)
Copri-obiettivo in gomma (55 mm)
Cinghietta da polso
Filtro (52 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Filtro (55 mm) IA, UV, Y2, ND₄, PL
Scatto a cavo (50 cm)
Scatto a cavo (32 cm)
Adattatore dell'oculare -2,5 Dioptr
Adattatore dell'oculare +1,0 Dioptr
Adattatore dell'oculare +3,5 Dioptr
Custodia apparecchio
Custodia attacco obiettivo

Chinon CEII Memotron

This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.

This page is copyright© by mike@butkus.org, M. Butkus, NJ.
This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer
I have no connection with Chinon Co., Japan

On-line camera manual library
This is the full text and images from the manual.

[Back to main on-line manual page](#)

If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to:

M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701

Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy.

This will help me to continue to host this site, buy new manuals, and pay their shipping costs.

It'll make you feel better, won't it?

If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash.

Venmo is @mike-butkus-camera



www.PayPal.me/butkus

With the introduction of the [Alpa model 11si](#), the CdS-cells (cadmium-sulphide) that had been used since model 9d were replaced by Si-cells (silicon). The Pignons stand at the Photokina '76 in Cologne presented yet another surprise to visiting aficionados: a camera from Japan bearing the logo: [ALPA Si 2000](#). The new model was built on the Chinon CE II Memotron with M42-screw-mount. The metamorphosis from Chinon to ALPA was accomplished through a few deft changes on the outside of the camera. Brilliant marketing idea or an own-goal against the image of a superior brand? In any case, this escapade ended when both the Si 2000 and its successor the Si 3000 with K-bayonet-mount (introduced 1980 and based on the Chinon CE-4) ceased production some years later.

-- Information taken from another web site --



Type 35mm Single Lens Reflex Camera with electronically controlled exposure system, fully automatic aperture-priority type.

Picture size 24mm x 36mm.

Film 35mm cartridge film.

Lens mount Pentax/Praktica mount.

Viewfinder visibility 92% of negative size.

Mirror Quick return system.

Shutter Metal focal plane, vertical path, electromagnetically controlled.

Shutter speeds Auto 2 sees - 1/2000 sec (stepless).

Manual B, 1 sec-1/2000 see, and "X".

Mechanical shutter operation at "X" (1/90 see).

Exposure meter TTL center weighted measuring system employing two Silicon blue cells. Automatic exposure range of EV 0-19 with ASA 100 (2 sees at f/1.4 to 1/2000 see at f/16).
ASA range 25 - 3200.---

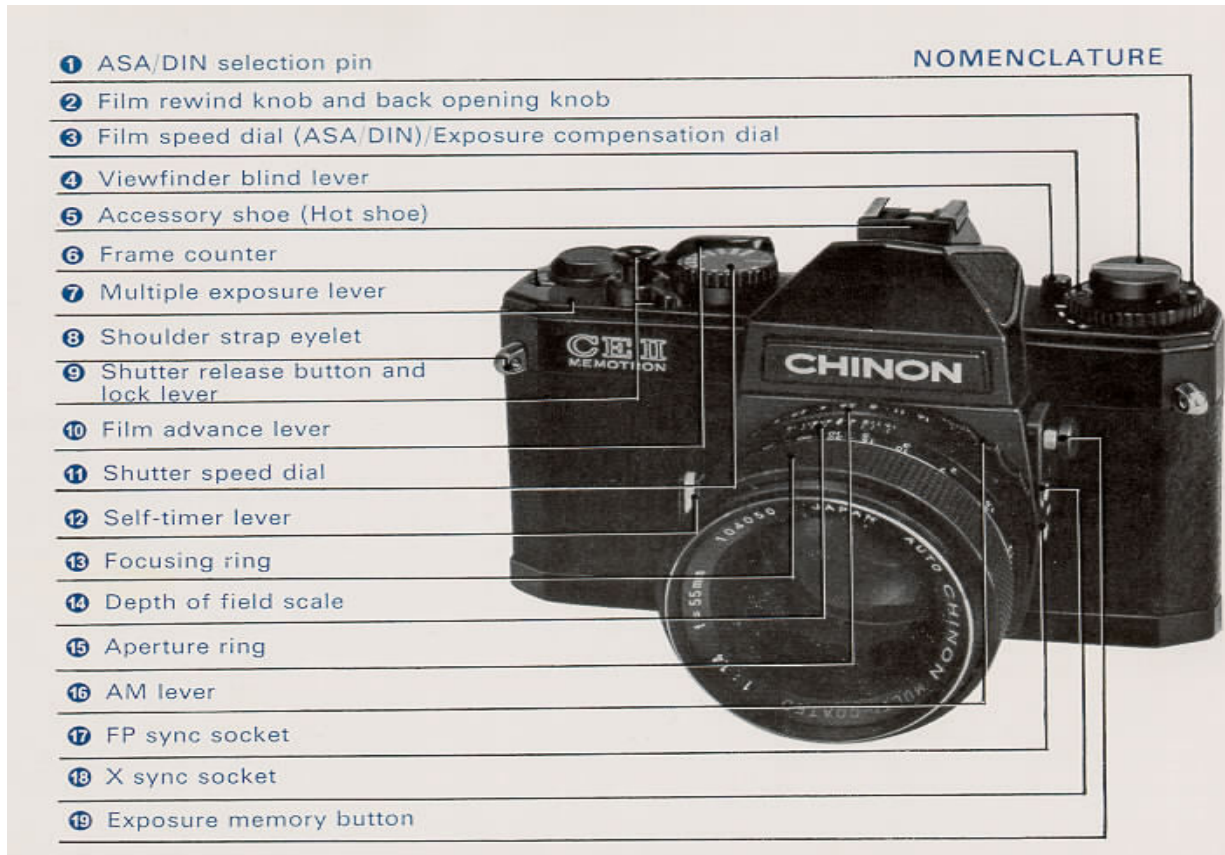
Film wind Single stroke in an arc of 134° with 20° play.

Film counter Automatically indicates number of exposures and resets to zero when the camera back is opened.

Self-timer 6-10 seconds.

Exposure memory Push button with lock in conjunction with shutter release button.

Indication by a green signal lamp. (click on image below to enlarge)



Film rewind Folding crank type.

Accessory shoe Built in hot shoe.

Synchronization FP and X (X=1/90 sec).

Multiple exposure Multiple exposure provision.

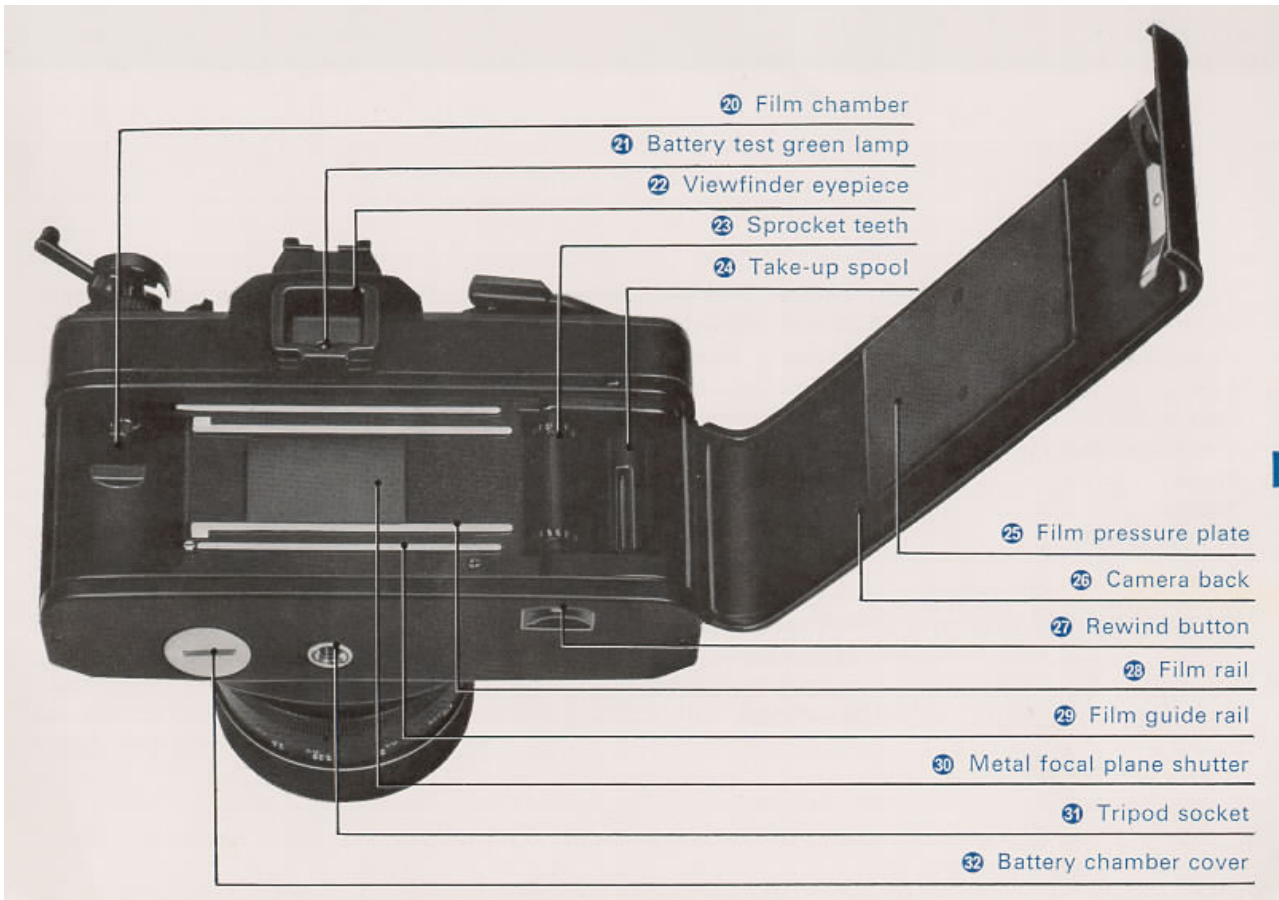
Power source 6V silver oxide battery (Eveready No. 544 or equivalent). _

Viewfinder blind Built in viewfinder blind to prevent extraneous light from affecting the meter reading when the camera is used away from the eye.

Battery test Indication by a green signal lamp.

Dimensions (Body only) 145mm (W) x 97mm (H) x 54.5mm (D).

Weight (Body only) 760 gr. (click on image below to enlarge image)



BASIC PROCEDURES



www.huykus.com
 Install the battery.



Load the camera.



Set ASA film speed.

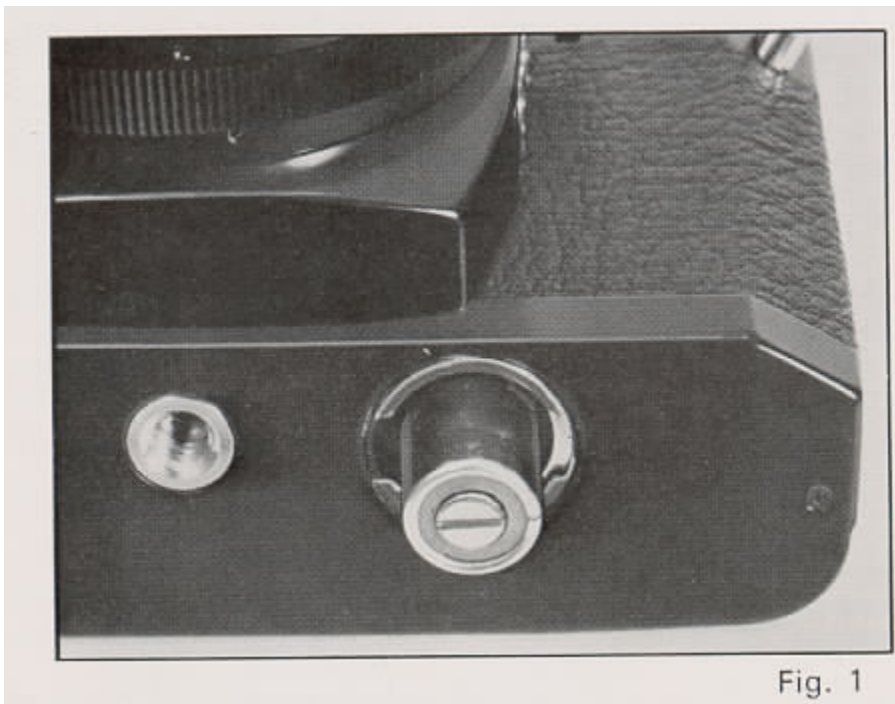


Set the shutter speed dial to "Auto"

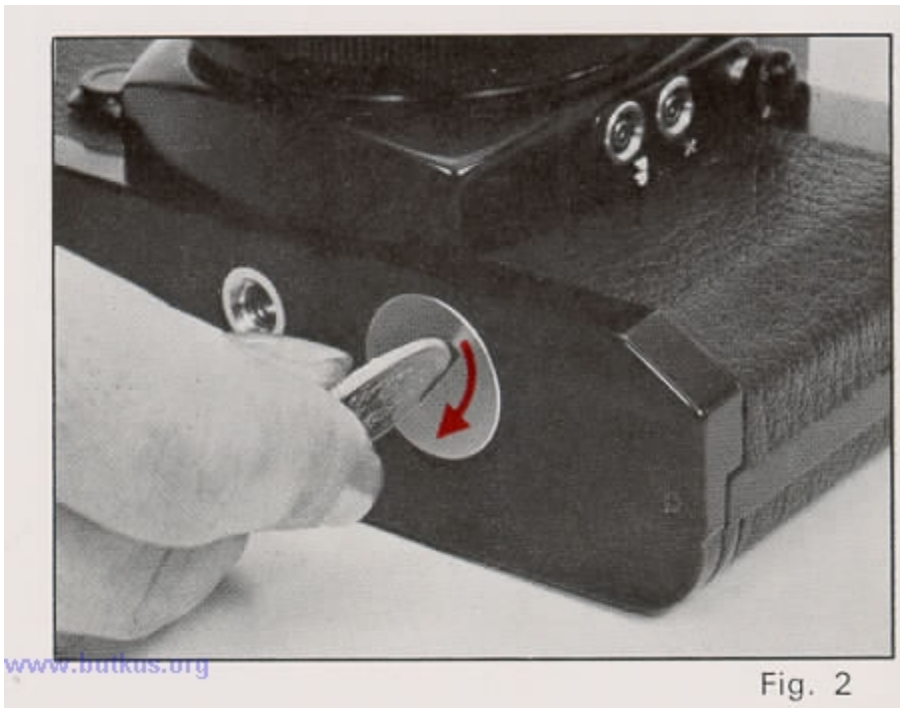


To install battery: (CLICK ON FIGURE LINKS TO SEE THE IMAGES)

1. Using a coin, unlock the battery chamber cover by turning it counterclockwise.
2. Place the 6V silver oxide battery with the minus (-) side facing upwards as indicated by the symbol in the battery chamber (Fig. 1).



3. Replace the battery compartment cover by turning fully clockwise (Fig. 2).



Note:

Clean the battery with a dry cloth or paper before inserting and thereafter at regular intervals. Make sure that the battery is inserted correctly, i.e. check polarity.

The shutter will operate only when a battery is installed, except for the "X" (1/90 sec.) position.

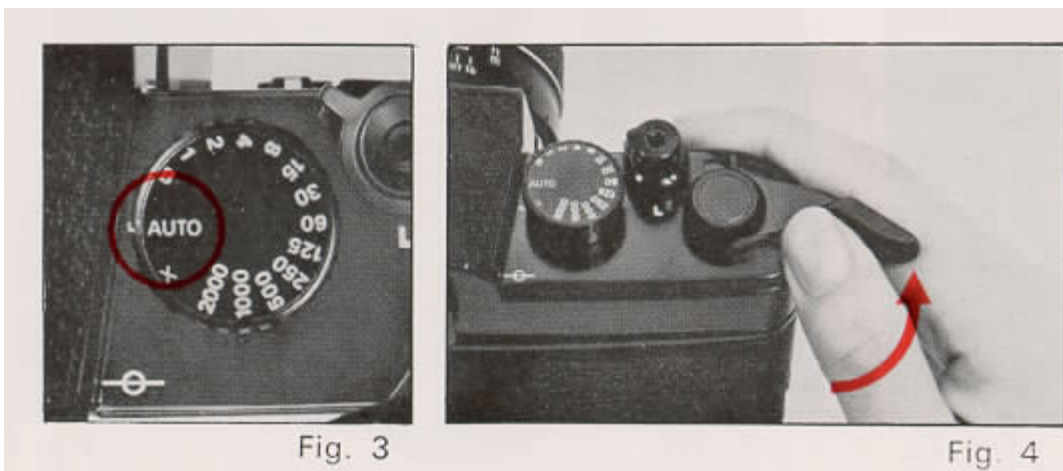
To test battery:

Test the battery when:...

A new battery is installed.

The camera is not used for a long period of time.

The camera is being used continuously for many hours.



To test the battery, set the shutter speed dial to the "Auto" position (Fig. 3). Wind the film advance lever and press the shutter release button half way. If the battery is in good condition, the green lamp in the viewfinder frame will go on. When the green lamp does not go on, replace the battery (Fig. 4, 5).

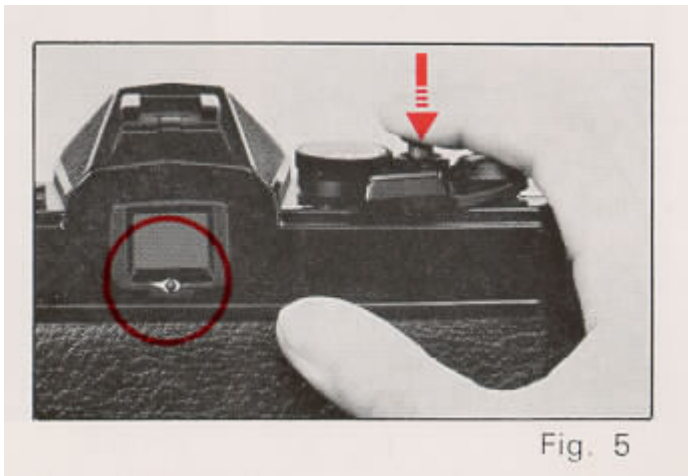


Fig. 5

Note:

Every time a photograph is taken in the auto mode, the green lamp should go on, indicating that the battery is still in good condition. When the indicator lamp fails to go on, replace the battery at once.

Use 20 or 36-exposure 35mm film.



Fig. 6

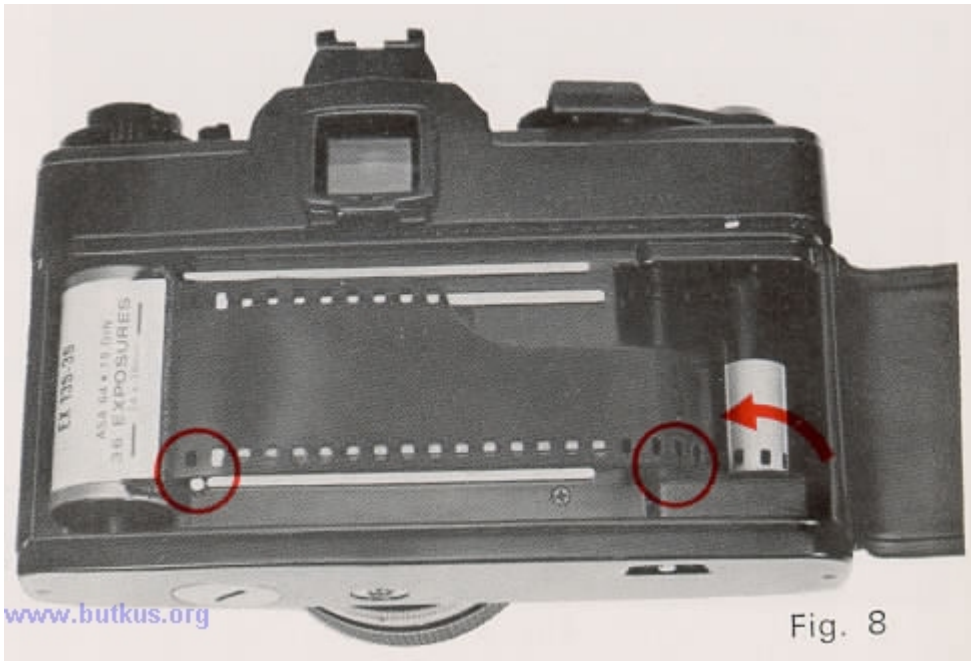


Fig. 7

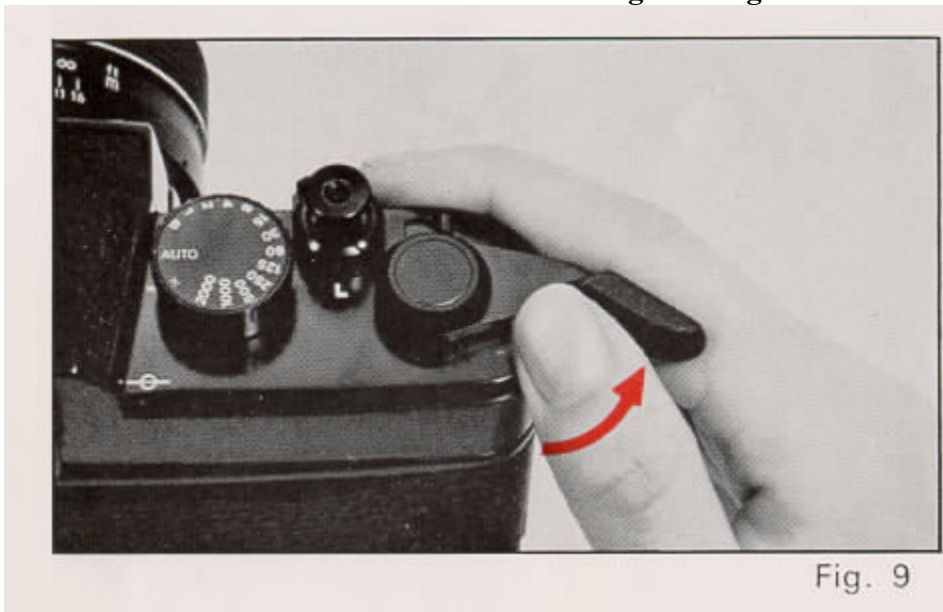
1. Pull out the film rewind knob until the camera back is released, (Fig. 6) then swing the camera back fully open.

2. Keep the film rewind knob pulled all the way out, insert the film cartridge into the film chamber with the protruding end towards the base of the camera. Push in the film rewind knob (Fig. 7)

It may be found necessary to turn the knob slightly so that the rewind shaft engages the film cartridge spool. Insert the trimmed end of the film into the slot of the take up spool. Holding the film lightly down onto the transport sprockets, operate the film advance lever. Having checked that the upper and lower film perforations have engaged the transport sprockets. close the camera back firmly (Fig. 8).



Note: Do not load or unload the camera in bright sunlight.



To make sure the film has been loaded properly, operate the film advance lever through a full stroke (Fig. 9). Now turn the rewind knob clockwise until resistance is felt. Do not force it. Keep observing film rewind knob; it should turn counterclockwise every time the film is advanced. Operate the film advance lever and release shutter until figure "1" is opposite the pointer in the frame counter window. The camera is now ready for the first exposure (Fig. 10).

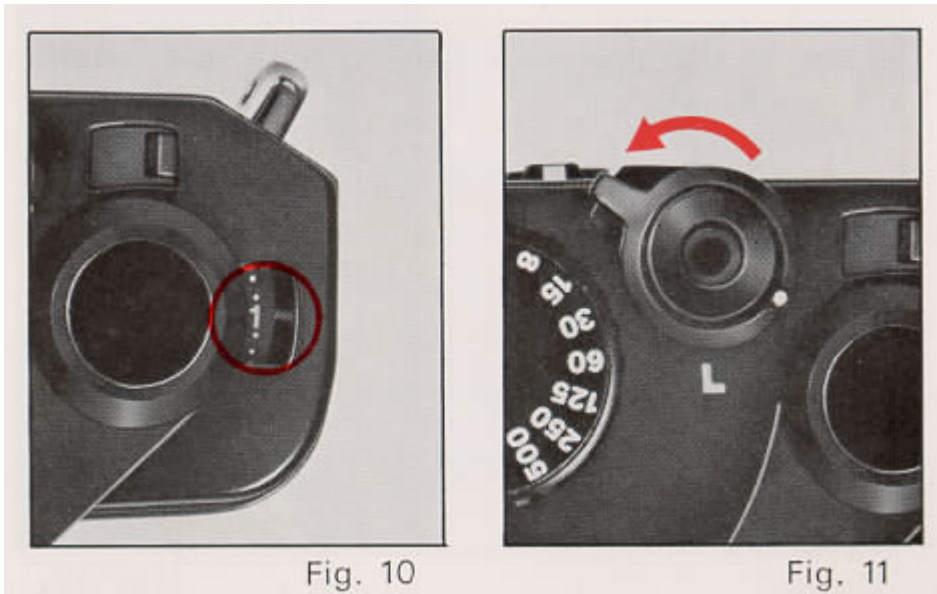


Fig. 10

Fig. 11

Note: When the shutter release button lock lever is engaged, the shutter cannot be released. Turn the lever to the left to unlock (Fig. 11).

Important:

Set the shutter speed dial to the "X" position when making two blank exposures to dispose of the first few inches of film which were exposed during loading. After the film counter indicates you are ready to take the first exposure, be sure to return the shutter speed dial to the "Auto" position.

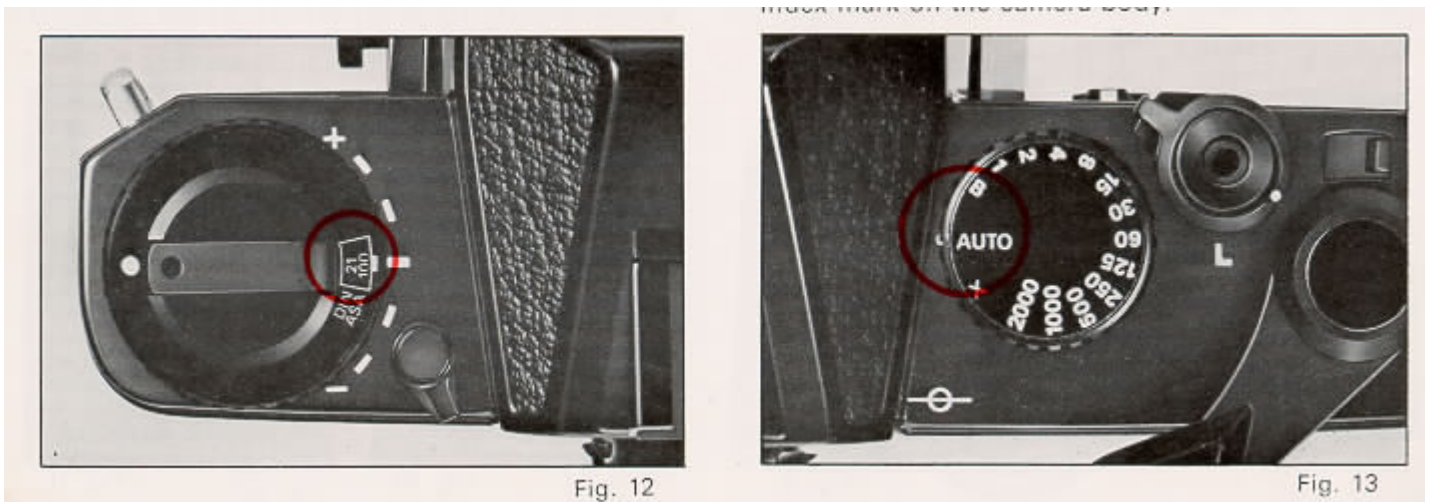


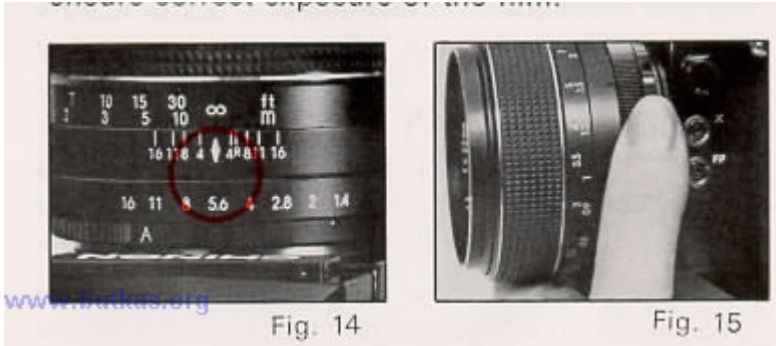
Fig. 12

Fig. 13

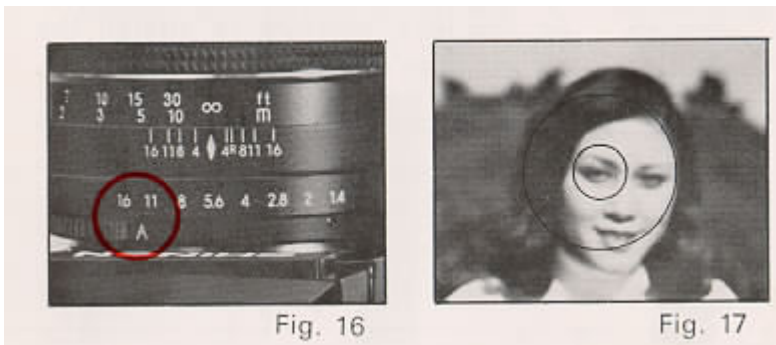
The ASA/DIN speed of the film is indicated on the film box or in the instruction sheet packed with the film. Select the desired ASA/DIN speed the ASA selection pin until the appropriate ASA number appears in the ASA dial window, (Fig. 12) and then align the ASA/DIN number with the white index line on the camera top cover by turning the ASA/DIN dial.

The CHINON CE II Memotron camera is equipped with an electromagnetically controlled shutter for either automatic or manual exposure control.

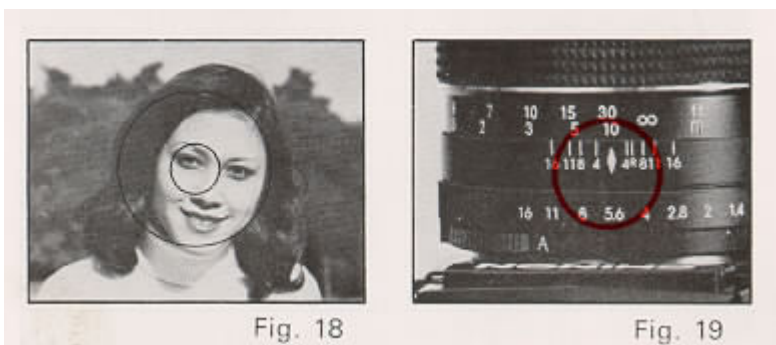
To set the camera for automatic shutter speed selection rotate the shutter speed dial until the "Auto" mark is opposite the index line on the camera body (Fig. 13). To set it for manual exposure control, turn the shutter speed dial until the desired shutter speed is lined up with the index mark on the camera body.



The aperture is set in the usual way by rotating the lens aperture ring until the required F-stop is set against the red diamond index, mark on the lens barrel (Fig. 14). With the shutter speed dial set at "Auto" the electronic metering system will set the corresponding shutter speed to ensure correct exposure of the film.

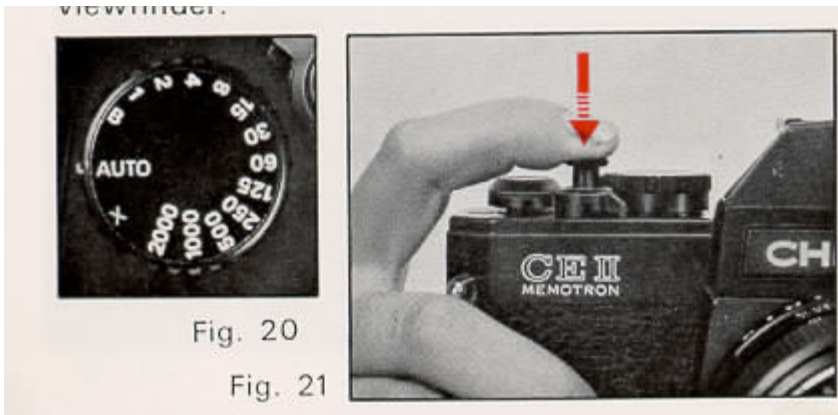


Set the AM (Auto/Manual) lever on the lens to the "Auto" position (Fig.15, 16). Observing the subject through the viewfinder, turn the focusing ring on the lens until the image in the microprism disc in the center of the viewfinder appears crisp and clear (Fig. 17,18). Once this point is reached it is advisable to continue turning the ring through the area of sharpest focus and then back again. This procedure ensures without doubt that the image is at its sharpest.



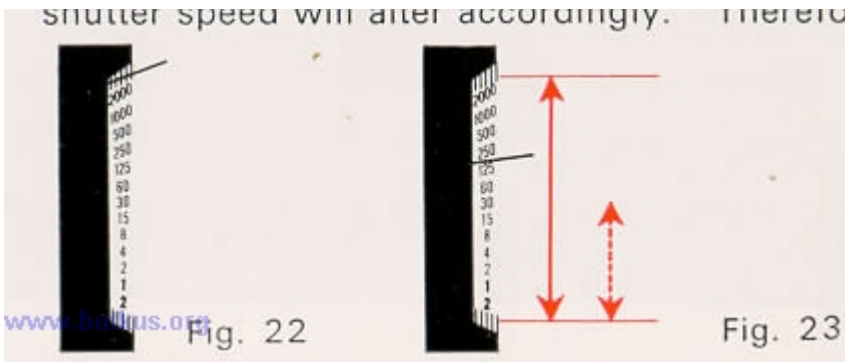
Scale focusing

The distance scale may also be used for focusing. Estimate or measure the camera-to-subject distance in feet or meters, then set the focusing ring to this figure (Fig. 19).

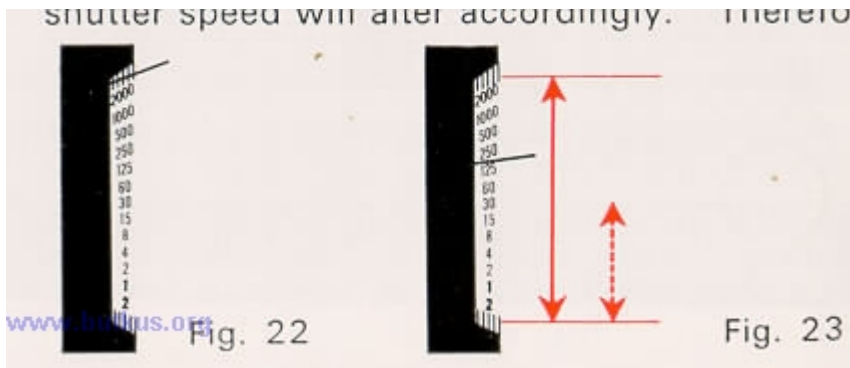


The meter on/off switch is incorporated in the winding mechanism. It is therefore necessary to advance the film advance lever before proceeding. Set the shutter speed dial to "Auto" (Fig. 20) and select the aperture according to your purpose for shooting the picture. Focus the subject. Depress the shutter release button as slowly and smoothly as possible. When the shutter release button is half way depressed, the exposure meter needle will indicate the correct shutter speed figure according to the light value which corresponds to the chosen aperture value (Fig. 21). Further depression of the shutter release button will release the shutter at the shutter speed indicated in the viewfinder.

Exposure Meter Needle 1. Over exposure:



Over exposure will be indicated by the meter needle moving into the upper striped area of the viewfinder scale (Fig. 22). Should this occur the lens aperture must be reduced until the needle enters the shutter speed scale. If the needle will still not enter the scale a neutral density filter must be used.

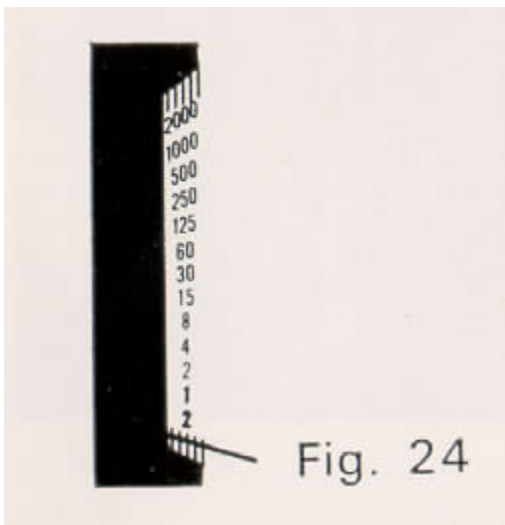


2. Correct exposure:

While the exposure meter needle stays within the scale (arrow marked) correct exposure will result. It will be found when handling the camera that automatic shutter speed selection is a function of the aperture and the ASA values chosen. As the lens aperture is altered the shutter speed will alter accordingly. Therefore if the camera selects a speed that is considered unsuitable for the subject to be photographed, alter the aperture until a suitable shutter speed is selected.

Should the meter needle move below 1/30 sec. then the use of a tripod is recommended, providing that a larger aperture cannot be set (Fig. 23).

3. Under exposure:



Under exposure will be indicated by the meter needle moving into the lower striped area of the viewfinder shutter speed scale (Fig. 24). To compensate open up the lens aperture until the needle moves back onto the scale. Should the needle still not re-enter the scale additional lighting or a flash unit must be used.



When the red figure " 20 " or " 36 " (20 or 36 exposures) appears against the index mark in the frame counter window, the end of the film has been reached.

Steps for Unloading the Camera:

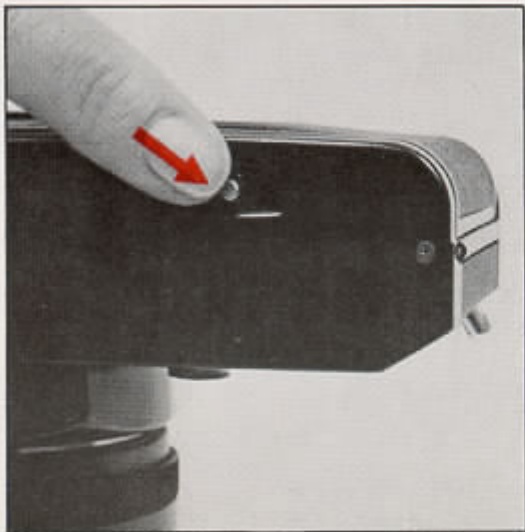


Fig. 25

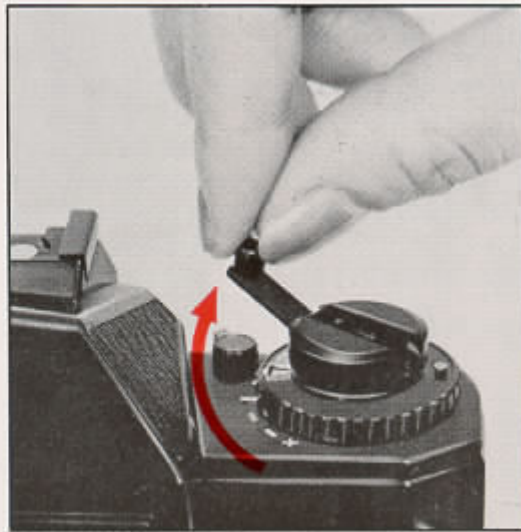


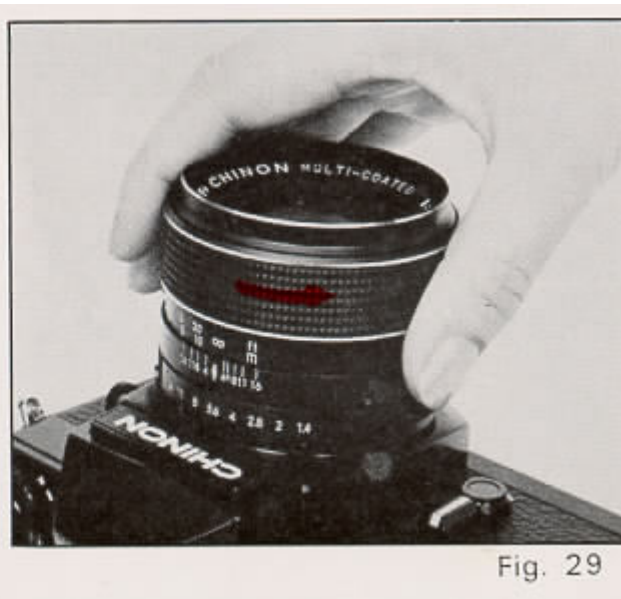
Fig. 26

1. Press in the rewind release button on the camera bottom (Fig. 25).
2. Lift up the rewind crank on the rowing knob

3. Turn the rewind crank in a clockwise direction (Fig. 26). Tension will be felt as the film is being rewound into the cartridge. Stop rewinding when the tension ceases. Open the camera back by pulling out the rewind knob all the way and lift out the film cartridge (Fig. 27).



The rewind button on the camera bottom will snap back into position when the film advance lever is next operated. Have the fun....



The CHINON CEII Memotron is equipped with a thread mount which accepts any interchangeable lens with the Pentax/Practica thread mount. To remove the lens, keep turning the lens counter clockwise until it is separated from the camera body (Fig. 28, 29).

Note: Do not remove or replace the lens while camera is functioning.



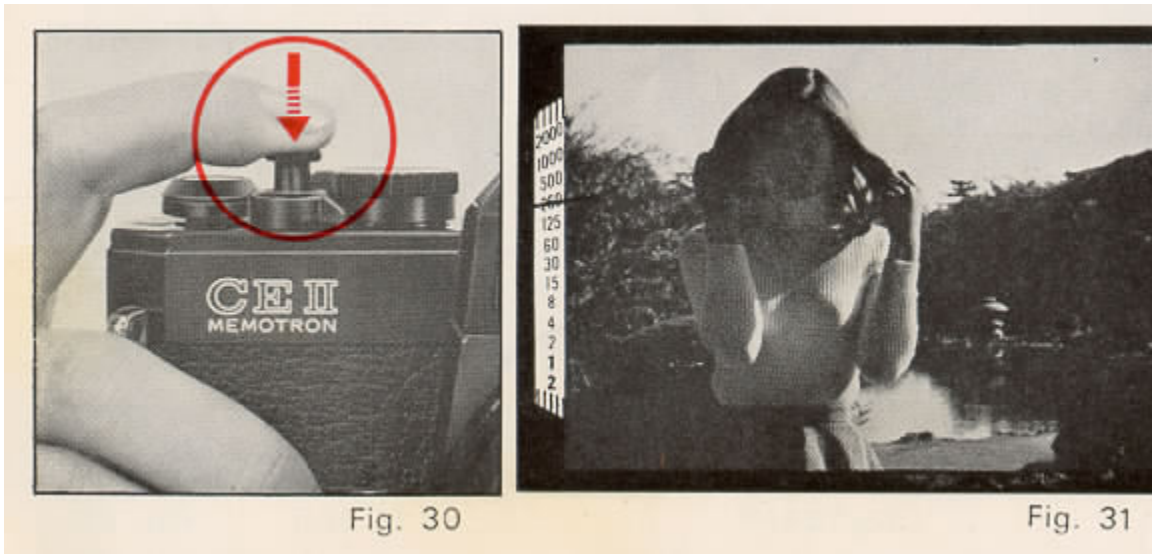
In normal use the **CHINON CE II Memotron** will produce perfectly exposed photographs, due to the automatic exposure system incorporated in the camera.

However some lighting conditions will occur that could misguide the system. Subjects with very high contrast or strongly back-lit are examples. Such misguidance occurs with electronic shutter cameras since the exposure system continuously

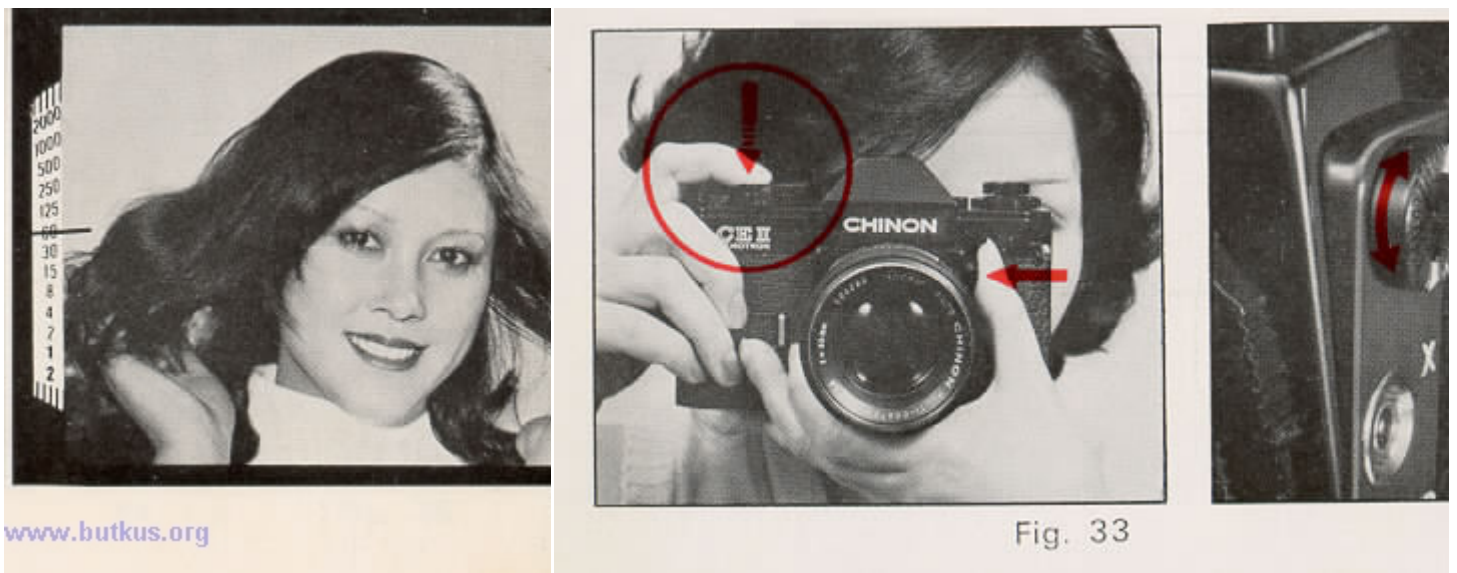
follows the fluctuations of light intensity up until the very instant that the exposure is made. To overcome these conditions a memory lock has been incorporated. ...

Steps for using the exposure memory:

1. Focus the subject. Make sure that the shutter speed dial is set at the "Auto" position.



2. Press the shutter release button half way and measure the light on the main part of the subject you want to shoot, excluding all unnecessary light from the side or background (Fig. 30, 31, Fig. 32). Then press the exposure memory button which will instantly memorize the light value on the subject (Fig. 33) and twist the memory button backward until it is locked. When the memory button is locked, the green lamp in the viewfinder will go on.



After the exposure return the memory button to its original position. When the memory button is released the green lamp is turned off.



Fig. 35

3. With the exposure memory button locked compose the subject in the viewfinder as you desire (Fig. 35). and press the, shutter release button all the way to take the photograph.

Note: The exposure memory system will be erased by releasing the exposure memory button before shooting. The memorization only functions by simultaneous operation of the shutter release button and the exposure memory button.

For special purposes such as multiple exposure, exposure compensation can be accomplished by resetting the ASA/DIN dial. The following guide will be found useful in determining the correct length of exposure (Fig. 38)

(1) white index $2/3$ over exposure

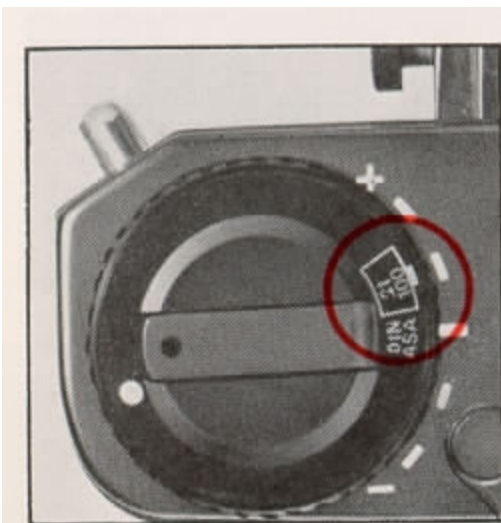


Fig. 36

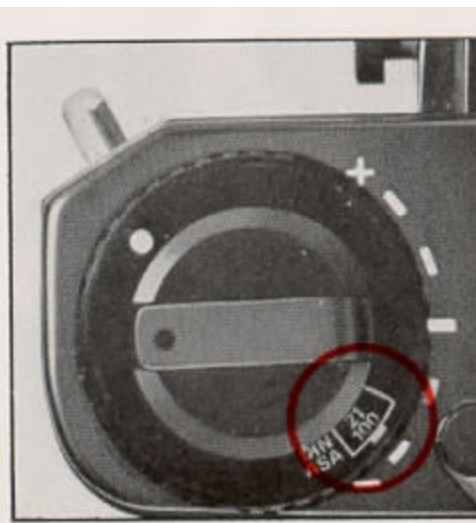


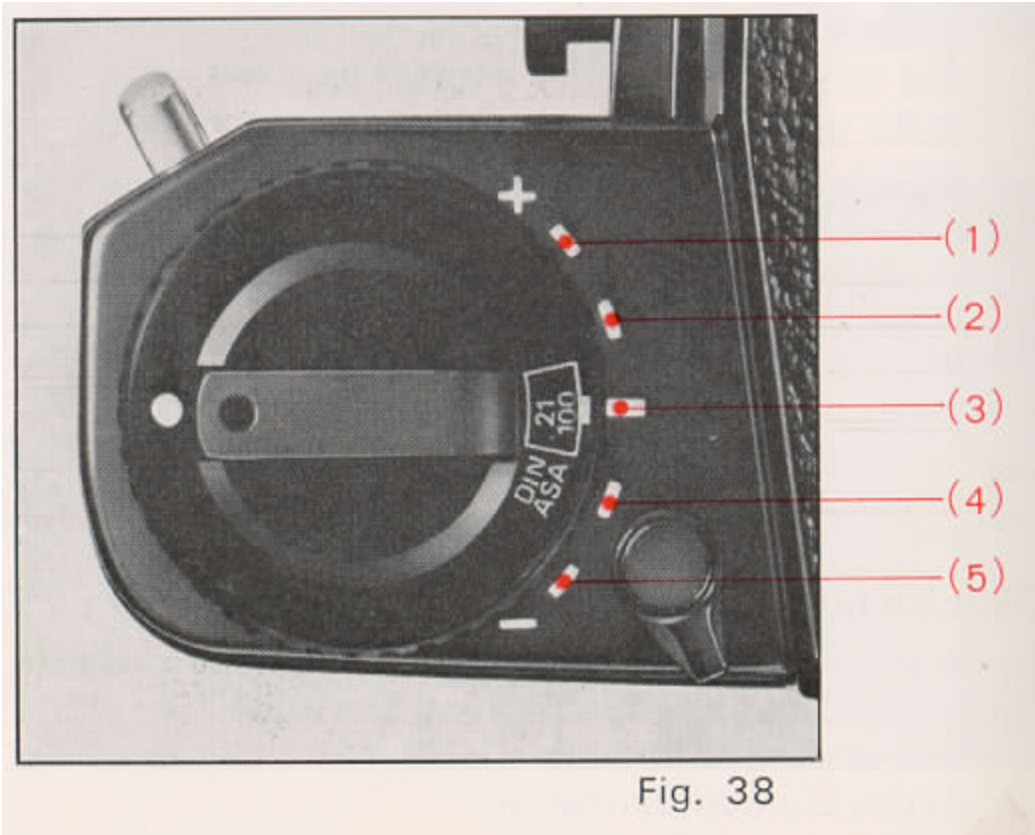
Fig. 37

(2) white index $1/3$ over exposure (Fig. 36)

(3) red index 1x correct exposure

(4) white index $1/3$ under exposure

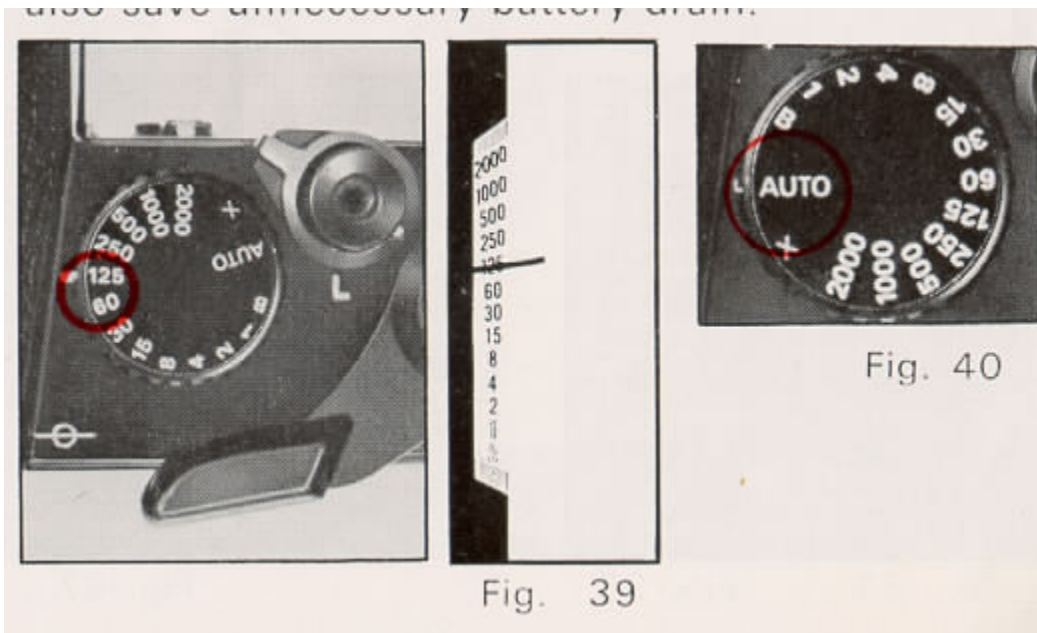
(5) white index 2/3 under exposure (Fig. 37)



As an example if over exposure to the extent of $\times 2/3$ is required, set 100 ASA to the red index (1). With this method it is possible to compensate from 40 to 250 ASA (Fig. 38). After the exposure has been made the ASA number must be returned to the red index mark.

By moving the shutter speed dial off the "Auto" setting manual shutter speeds are set. There are two methods of selecting the correct exposure.

1. Set the required shutter speed on the dial. While depressing the shutter release button observe the meter in the viewfinder. Rotate the lens aperture ring until the needle aligns with the corresponding shutter speed figure on the scale in the viewfinder (Fig. 39).



2. Set the required aperture on the lens. Slightly depress the release button and observe which shutter speed is indicated in the viewfinder. Set this speed on the shutter speed dial.

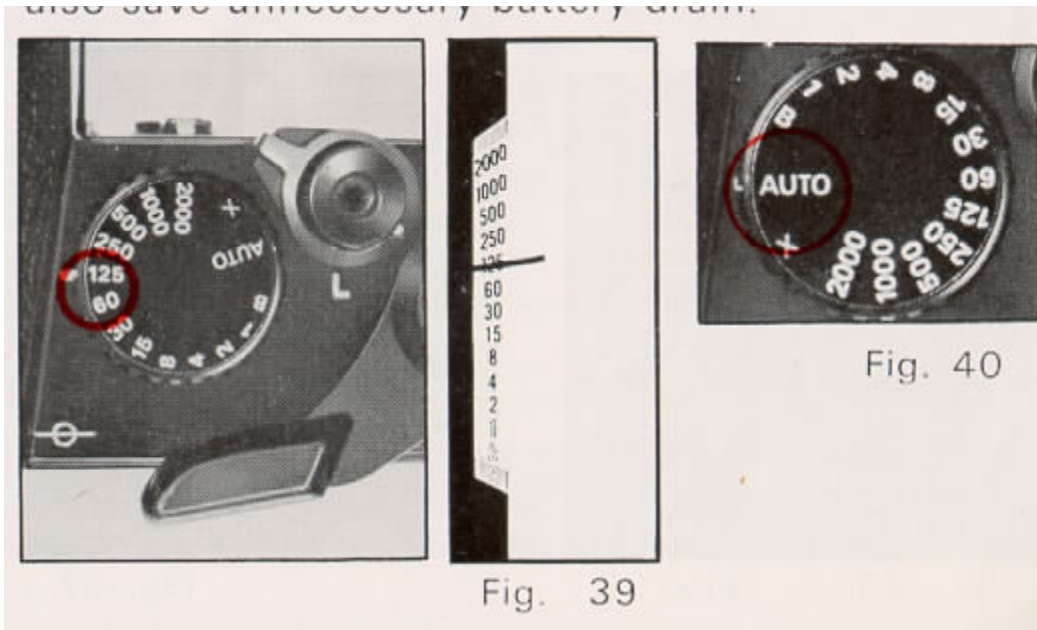
If for special purposes it is necessary to either under or over expose the photograph, proceed by either of the previous methods. Then rotate the lens aperture ring to bring the meter needle above the shutter speed indicated in the viewfinder. This will produce over exposure.

Conversely if the needle is brought below the indicated shutter speed then under exposure will result.

The Manual shutter speeds can be used for:

1. A particular shutter speed that is required and beyond the coupling range of the meter, e.g. 1 sec exposure at 3200 ASA.
2. Exposure compensation....
3. " B " (" Time" exposures longer than that possible in the Auto mode).

4. Flash synchronization ("X").



Caution: Get into the habit of immediately returning the shutter speed dial to the "Auto" position after using the manual mode to avoid possible future incorrect exposures (Fig. 40).

Mechanical shutter operation:

Since the "X" (1/90 sec) position employs a mechanical shutter, it is usable even when the battery is dead. Setting the shutter speed dial to the "X" position whenever loading the camera with film or operating the shutter in an unloaded camera will also save unnecessary battery drain. When desired, the shutter can be cocked without transporting the film.



This feature enables making double or multiple exposures on a single frame of film.

Take the first picture in the normal way. Before moving the film advance lever, slide the multiple exposure switch to the left, as far as it will go (Fig. 41). A red signal appears in the window indicating that the film advance lever can be wound, but it will only cock the shutter and not transport the film.

Depress the shutter release to make a second exposure on the same frame. Operating the shutter release returns the multiple exposure knob automatically to its original position to prevent accidental multiple exposures. If a third exposure is desired on the same frame, just move the multiple exposure knob to the left once more, operate the film advance lever to cock the shutter, then depress shutter release. This procedure can be repeated to obtain any number of exposures on the same frame of film.

Depth of field designates the nearest and furthest limits of the area that will be sharp in the picture in front of and beyond the subject. Depth of field is controlled by the f /stop. The larger the lens opening (f /stop), the shallower is the depth of field. The smaller the lens opening, the greater the depth of field will become (Fig. 42, 43).

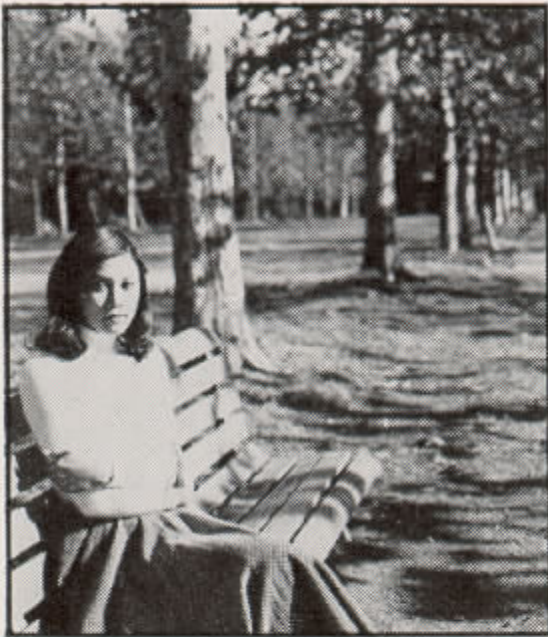


Fig. 42



Fig. 43

Visible check in the viewfinder:

Set the lens at selected lens opening on the F stop ring. Depress the shutter release button half way and observe the subject through viewfinder. This will enable you to preview the area of sharpness in the picture before shooting.

Depth of field scale:

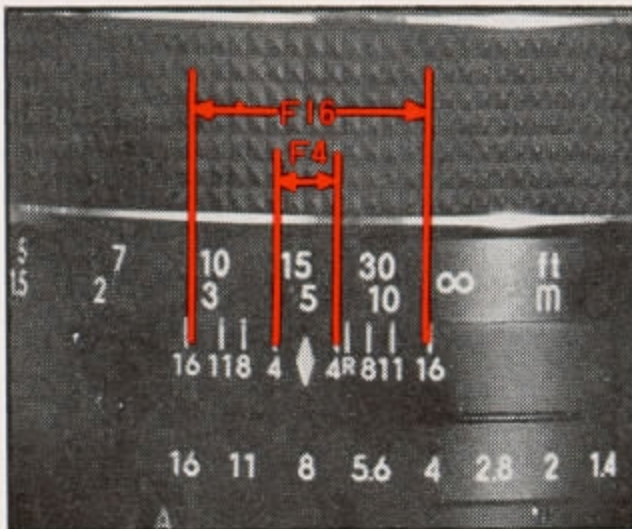


Fig. 44

www.butkus.org

The depth of field scale indicates (after focusing) the approximate area that will be sharp in the picture. Locate on the depth of field scale the corresponding pair of f/stop figures. The distance between these two f/stop

figures on the focusing ring will be the area of sharpness in your picture. (Fig. 44)

This device, when set, trips the shutter mechanism after a delay of 6 10 seconds. It is necessary if the photographer wishes to be in the picture, and is useful for tripping the shutter at a slow shutter speed if a cable release is not available.

When using the self-timer the camera must of course be mounted on a tripod, or a solid support of some kind.

To operate, move the self-timer lever counterclockwise as far as it will go. Advance the film transport lever. Upon pressing the shutter release button the self timer mechanism will start to operate.

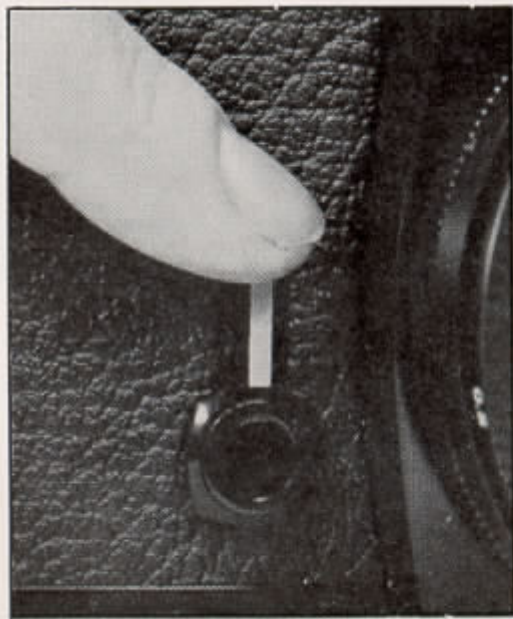


Fig. 45

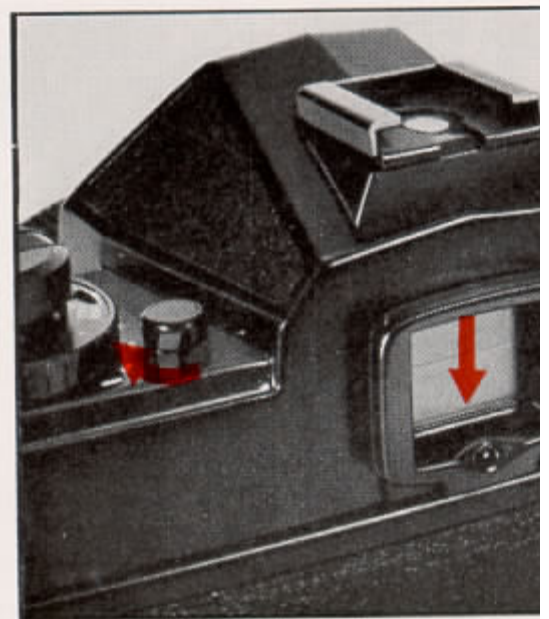


Fig.

(Fig 45, 46). If the self-timer is used in the "Auto" mode, turn the viewfinder blind lever clockwise, closing the viewfinder system and thereby preventing extraneous light from influencing the metering system (Fig. 47).



Fig. 48



Fig. 49

www.butkus.org

It is advisable to use flash when the exposure meter indicates that the light level is too low, such as indoors, at night time, or in daylight where the subject is too dark to provide adequate exposure (Fig. 48, 49).

Electronic flash units as well as conventional flash units using flashbulbs may be utilized. The CHINON CE II Memotron has a hot shoe (accessory shoe with built-in flash contact) together with standard



Fig. 50



Fig. 51

P.C. outlets for "X" and "FP" synchronization. (Fig. 50)

Electronic and conventional flash units having a foot with built-in contact may be used without a connecting cord.

As the hot shoe has "X" type synchronization, it can be used with electronic flash at "X" (1/90) (Fig. 51) or at slower shutter speeds, the lens aperture is determined by the calculation table indicated on flash units.



www.butkus.org

Fig. 52

To use infra-red film an extra focusing adjustment must be made. After focusing note the figure that is adjacent to the red diamond on the distance scale then move that figure over to the red " R " marked to the right of the red diamond. (Fig. 52) This adjustment is only required for black and white infra-red film. When using color infrared film, focus in the normal way.

Your CHINON CE II Memotron Single Lens Reflex Camera is a precision instrument. Used with care, it will provide years of service.

Protect our camera from dirt, rain, dampness, and excessive heat. Avoid touching the lens. To clean the lens wipe it gently with a soft, lintless cloth or tissue. Do not use eyeglass cleaners as they might damage the lens coating.



CHINON Interchangeable Lenses

F/3.5 f=21mm AUTO

F/2.8 f=2.8mm AUTO

F/2.8 f--35mm AUTO

F/2.8 f=100mm AUTO

F/2.8 f=135mm AUTO

F/1.8 f=135mm AUTO

F/3.5 f=200mm AUTO

F/4.5 f=300mm AUTO

F/8 f=500mm (Mirror)

F/5.8 f=90-190mm AUTO*

F/3.5 f=75-205mm AUTO*

F/4.5 f=70-230mm AUTO

F/4.5 f=55-300mm AUTO

CHINON Standard Lenses

F/1.7 f = 55mm

F/1.4 f = 55mm

F/1.2 f = 55mm

*With a single control ring for zooming and focusing.

CHINON Accessories

Auto-Extension rings

Mini-Copy stand

Table tripod

Angle finder

Bellows

Rubber eyepiece

Rubber lens hood (52mm)

Rubber lens hood (55mm)

Wrist strap

Filter (52mm) IA, UV, Y2, ND', PL

Filter (55mm) IA, UV, Y2, ND', PL

Cable release (20 inch)

Cable release (13 inch)

Eyepiece adaptor --2.5 Diopter

Eyepiece adaptor +1.0 Diopter

Eyepiece adaptor +3.5 Diopter

Body cap

Lens mount cap

Because we continually strive to improve our product we may change specifications without prior notice.